



**FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance



FZK 70305-0

---

English .....	3-19
Česky .....	21-37
Slovensky.....	39-55
Magyarul.....	57-73
Polski .....	75-91

# CORDLESS TILLER

## USER'S MANUAL



**Thank you for purchasing this cordless tiller.**

**Before using it, please carefully read this User manual and keep it in a safe place for further use.** This product was designed and built according to our high norms for reliability, ease of use and safety of operation. With proper care, it will give you many years of reliable problem-free service.

## TABLE OF CONTENTS

1. General safety instructions .....	4
Important safety notice .....	4
Packaging .....	6
User manual.....	6
2. Basics of work safety .....	7
Work clothes/work area .....	8
Interrupting work.....	8
Other risks .....	8
3. Symbols .....	9
4. Purpose of use .....	9
5. Machine description .....	10
6. Assembly.....	11
7. Using.....	15
Removing foreign objects.....	15
8. Maintenance .....	15
9. Storage .....	17
10. Technical specifications.....	17
11. Disposal .....	18

# 1. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

## Important safety notice

- ✿ Carefully unpack the product and take care not to throw away any part of the packaging before you find all the parts of the product.
- ✿ Store the product in a dry place out of reach of children.
- ✿ Read all warnings and instructions. Failure to follow warnings or instructions may lead to injury by electrical shock, fire and/or serious injuries.
  
- ✿ Before using, check that everybody that will be using the machine has read and understood these safety instructions and other information contained in this user's manual.

**⚠ ATTENTION:** Use appropriate hearing protection when using this machine. Under certain conditions and after a certain period of using the machine, the produced noise may cause hearing loss.

## Inspection of damaged parts

Before every use, all damaged parts must be carefully inspected to determine whether they will work correctly and fulfil their function. Check the adjustment and fastening of moving parts, damaged parts, fastening elements and other conditions which may affect operation. All damaged parts must be repaired or replaced.

## Do not use in a hazardous environment

Do not use the machine in rain, during a storm or in a damp or wet environment. Do not operate the machine in an environment where there are gases or in an explosive environment. The motors on these machines spark during operation and these sparks could ignite the vapours.

## Keep out of the reach of children

Bystanders, children and animals must be at a safe distance.

## Dress appropriately

Do not wear loose clothing and jewellery and keep long hair inside a protective mesh cap. They could become caught in the moving parts. When working outside, it is recommended to wear gloves and solid footwear.

## Use safety glasses

When using this product, wear safety glasses with protective sides. In the case of a dusty environment, use a face mask or respirator.

## Double insulation

The tiller is equipped with double insulation. This means that all metal parts are insulated from the electrical power supply. This is achieved by an insulating layer between the electrical and mechanical parts. Double insulation provides you with the highest possible level of safety.

### **Overheating protection**

If the tiller is blocked by a foreign object or its motor is overloaded, a safety mechanism will automatically turn the motor off. Release the start lever and wait until the motor cools down (approximately 15 minutes) before starting the tiller again.

**Disconnect the machine** from the power supply if you will not be using it, if you are going to wash or repair it. Do not leave it without supervision.

### **Do not damage the power cord**

Never carry the machine by the power cord or tug on it in order to pull it out of the power socket. Protect the power cord against heat, oil and sharp edges.

### **Use the machine properly**

Do not use this appliance for other purposes than those for which it is intended (see chapter "Purpose of use").

### **Do not overestimate your abilities**

Lead the tiller only at walking speed. When working, constantly maintain a firm posture and balance.

### **Lighting**

Use the tiller only during daylight or strong artificial lighting.

### **Store the machine under a roof when not in use**

If you are not using the tiller, place it under a roof in a dry location to which children do not have access.

### **Perform meticulous maintenance of the machine**

For the best performance and lowest risk of injury, keep the machine clean and regularly check the extension cord and replace it when it is damaged. Keep the handles dry, clean and unstained by oil.

### **Pay attention**

Pay attention to what you are doing. Apply common sense. Do not use the tiller if you are tired or under the influence of drugs or medication.

**⚠ WARNING::** Do not use the tiller in the vicinity of underground electric or telephone cables, pipes or hoses. If the tiller hits a foreign object, immediately turn it off, wait until the blades come to a stop and check them for damage. If necessary, seek out the services of an authorised service centre. If the tiller begins to vibrate excessively, immediately turn it off and identify the cause. Vibrations usually indicate a problem.

**⚠ ATTENTION: Danger of cuts!** When cleaning or carrying out maintenance on the tiller, please use protective gloves and take care.

Before starting any type of maintenance or repair work on the tiller, turn it off, wait until the blades come to a stop and disconnect it from the power supply.

**⚠ ATTENTION:** The blades will not come to a stop immediately after the tiller is turned off.

**⚠ ATTENTION:** Risk of injury. Keep your hands, legs and other parts of your body and clothing always well away from the rotating blades of the tiller.

### Packaging

The product is packed in a package that prevents damage during transport. This packaging is a resource and can be recycled.

### User manual

Before you start working with the machine, read the following safety instructions and carefully study the fundamentals for work with the machine. Get familiar with the controls and correct use of the equipment. Keep the user's manual in a safe place for easy future reference. Save the original packaging, including the internal packing material, guarantee card and proof of purchase receipt for at least the time of the guarantee. If you need to ship this machine, pack it in the original cardboard box to ensure maximum protection during shipping or transport (e.g. when moving or when you need to send this product for repair to a service centre).

**📖 NOTE:** If you hand over the appliance to somebody else, do so together with this user's manual. Following the instructions in the included user's manual is a prerequisite for the proper use of the power tool. The user's manual also contains operating, maintenance, and repair instructions. The manufacturer assumes no responsibility for accidents or damages arising from failure to comply with these instructions.

## 2. BASICS OF WORK SAFETY

- ✿ **Never use the machine if the power cable is damaged or visibly worn.**
- ✿ **In the event that you connect the tiller using a damaged power cord to a power source and then touch the place that is uninsulated before the tiller is disconnected from the power source, you subject yourself to a risk of injury by electrical shock.**
- ✿ **Also, never touch the blades until the machine is disconnected from the power source and until the blades completely stop.**
- ✿ **Make sure that the extension cable never comes into contact with the blades. The blades could damage the power cable insulation and create a risk of an electric shock when a part of the body touches the exposed wire when it is live.**
  
- ✿ **Disconnect the machine from the voltage source (i.e. pull the power cable plug out of the mains power socket):**
  - If you need to leave the machine without supervision.
  - If you are planning to carry out troubleshooting.
  - Before every inspection, every cleaning or repairs.
  - If you impact a foreign object when working with it.
  - If the machine vibrates excessively.
  
- ⚠ **RECOMMENDATION:** Only connect the machine to a power source that has a residual current device (RCD) with a maximum leakage current of 30mA.
  
- ✿ If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by an authorised customer service.
  
- ✿ This machine must not be operated by persons with limited physical, sensory or mental abilities (including children). Furthermore, it must not be used by inexperienced people who do not have the technical knowledge to operate it. These people must be supervised by a competent person or instructed about the basics of work safety.
  
- ✿ If children are moving around in the vicinity of the machine, it is necessary to watch that they do not play with the machine.
  
- ✿ A tingling sensation in one's hands or their numbness are indications of excessive vibrations. If this happens, shorten the work cycle, take sufficiently long breaks, share the work among several people or in the event of long term use of the tiller, use special anti-vibration gloves when working.
  
- ✿ An unavoidable associated consequence of using the tiller is that it emits noise when it is running. Therefore, only do noisy work during dedicated hours, or when this type of activity is normal. Respect quiet times and try to limit the work to the shortest possible time. We also recommend that you and the persons near the tiller wear ear protectors.

- ✿ Do not use the electric tiller with damaged, deformed or worn out safety mechanisms (start safety switch, safety cover) and/or blades. To avoid incorrect balance, faulty parts and bolts must be replaced in sets without exception.
- ✿ Prior to starting work, look for and remove foreign objects (for example stones, branches, etc.).
- ✿ If during work you hit an obstacle or if the blades jam up then turn the electric tiller off, pull the power plug out of the socket and wait until the blades come to a stop. Then remove the obstacle. Check the electric tiller for damage and if necessary seek assistance at an authorised service centre.
- ✿ Only use the electric tiller for purposes described in this user's manual.
- ✿ Do not pull the tiller along a hard surface (concrete, footpaths) or up/down stairs. Do not overload the motor. Do not place any additional weight on the tiller. After you have finished using the tiller, disconnect it from the power supply and check the machine and in particular the blades for damage and if necessary seek out an authorised service centre.
- ✿ Be particularly careful when walking backwards. You could stumble!
- ✿ When working on a slope, always work perpendicular to the slope and maintain a safe and firm posture.
- ✿ Pay increased attention when changing direction on a slope and do not work on extremely steep slopes.
- ✿ Work only under good visibility.

### Work clothes/work area

- ✿ You are responsible for safety in the work area.
- ✿ Make sure that there are no people (especially children) or animals in the vicinity of the work area.
- ✿ Wear robust work boots and long pants to provide protection to your legs. Never use the tiller when wearing sandals or barefoot.
- ✿ Keep hands and feet away from the blades – in particular when starting the machine! Keep the extension cord away from the blades.
- ✿ Acquaint yourself with the surroundings and be aware of potential risks which could be ignored due to the noise of the machine.
- ✿ Never use the machine when it is raining or in a damp or wet environment. Never work in the direct vicinity of swimming pools and garden ponds.

### Interrupting work








- ✿ Never leave the electric tiller in the work area without supervision.
- ✿ When you interrupt work, always leave the electric tiller in a safe location and disconnect it from the power supply.
- ✿ When moving the tiller from one work area to another, turn it off and wait for the blades to come to a stop. Disconnect the power cord.

### Other risks

- ✿ Despite the fact that our products are designed to meet the valid technical norms and safety directives in force, there still remain certain risks to the user associated with the operation of the machine:
  - Stones and other fragments may fly out of the area of the blades.
  - If the operator of the machine fails to use hearing protection, they risk subsequent deafness.
  - Finger injury during blade maintenance.
  - Inhalation of dust particles created when working with the tiller.
  - Electrical shock when uninsulated parts are touched.



### 3. SYMBOLS

	<p><b>Warning:</b> Read the user's manual!</p>
	<p>Do not use in rain or in wet conditions!</p>
	<p>Other people must remain at a safe distance!</p>
	<p>Rotating parts! The blades of the tiller stop only some time after the motor is shut off.</p>
	<p>In accordance with the basic safety standards of European directives in force.</p>
	<p>This machine is protected by double insulation and so it is not necessary to use a grounding wire. Always check that the voltage in the grid corresponds to the voltage on the rating label.</p>
	<p><b>Use hearing protection!</b> <b>Use eye protection!</b> <b>Use respiratory tract protection!</b></p>

### 4. PURPOSE OF USE

The FIELDMANN cordless tiller is designed for breaking up larger lumps of soil and hardened chunks of soil on small to medium size horticultural areas, home gardens and garden allotments. It is not intended for use on public fields, in parks, sports centres, on roads, in agriculture or forestry.

**The cordless tiller must not be used to smash stones or for ploughing up grass areas!**

Following these instruction is a prerequisite for the correct use of the cordless tiller.

## 5. MACHINE DESCRIPTION

**Fig. 1**



- |   |  |
|---|--|
| <p><b>A</b> Main Unit<br/>This is the main part of the machine.</p> <p><b>B</b> Lower Bars<br/>The lowers bars connect to the main unit.</p> <p><b>C</b> Handle Bars<br/>You must hold these with both hands when in use.</p> <p><b>D</b> Middle Bar<br/>The middle bar connects to the lowers bars.</p> <p><b>E</b> Tine Blades</p> <p><b>F</b> 2 × Wheels<br/>These attach onto the wheel axle.</p> <p><b>G</b> 2 × Wheel Covers<br/>These slot onto the wheels after you have attached them onto the wheel axle.</p> <p><b>H</b> Wheel Axle<br/>Assemble the wheels onto this.</p> <p><b>H1</b> Wheel Axle Bracket<br/>This attaches to the lower bars. There is a wheel height adjuster pin which allows you to choose from two positions. You can choose from the working position (the wheels are up from the ground and the transport position (the wheels are on the ground).</p> <p><b>I</b> 2 × Washers For The Wheels<br/>These are part of the wheel assembly.</p> <p><b>J</b> 2 × Spirt Pins<br/>These are part of the wheel assembly.</p> | <p><b>K</b> Cable Clips<br/>These keep the cable secure and tight to the machine.</p> <p><b>L</b> 4 × Wing Nuts<br/>These secure the bars together. You can loosen them to fold the handlebar down for storage.</p> <p><b>M</b> 4 × Bolts<br/>These secure the bars together.</p> <p><b>N</b> Upper Bar:<br/>This connects to the middle bar.</p> <p><b>O</b> 2 × Bolts To Attach Wheel Axle To Machine<br/>These secure the wheel axle onto the lower bars.</p> <p><b>P</b> 2 × Spacers<br/>These slot onto the bolts (O).</p> <p><b>Q</b> 2 × Washers<br/>These are part of attaching the wheel axle onto the lower bars.</p> <p><b>R</b> 2 × Nuts<br/>Use these to secure the wheel axle onto the lower bars.</p> <p><b>S</b> 1 × Washer<br/>This is part of attaching the wheel axle to the right-hand lower bar (if stood behind the handlebars).</p> <p><b>W</b> Wheel Height Adjuster Pin<br/>Use this pin to select a position for the wheels (transport positon or working position).</p> |
|---|--|

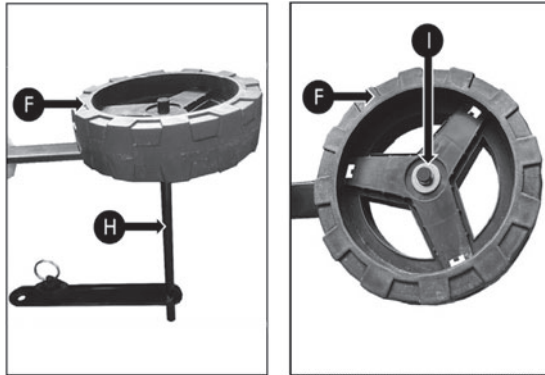
## 6. ASSEMBLY

### There are 6 steps to the assembly:

- |                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| STEP 1. Assemble The Wheels   | STEP 4. Attach The upper Bar   |
| STEP 2. Attach The Wheels     | STEP 5. Attach The Cable Clips |
| STEP 3. Attach The Middle Bar | STEP 6. Cable Holder On Handle |

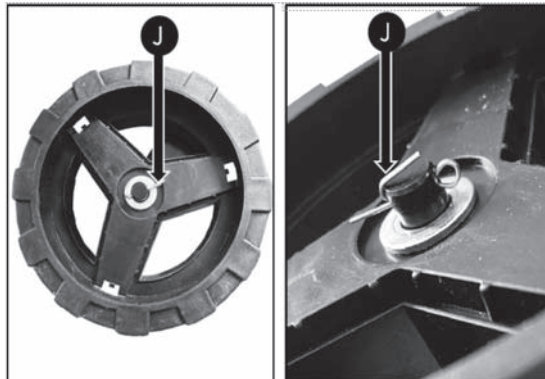
### STEP 1: Assemble The Wheels

1. Place the wheel **(F)** on the axle **(H)**.
2. Place a washer **(I)** over the axle on top of the wheel.

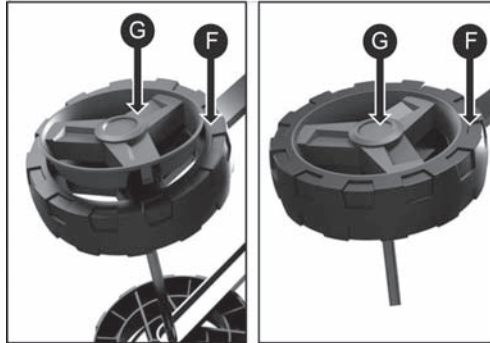


### STEP 1: Assemble The Wheels (Continued)

5. Place a split pin **(J)** through the axle hole. You must spread the split pin after inserting it. This will stop the wheel from falling off.

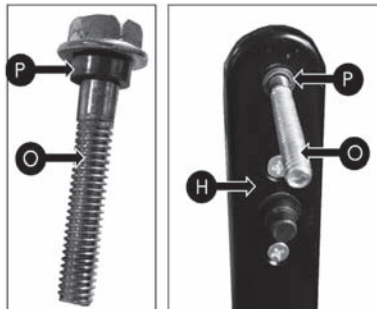


6. Fit a wheel cover (G) onto the wheel (F) and clip it into place. You must line up the tabs on the wheel cover into the slots on the wheel.
7. Do this for both wheels.

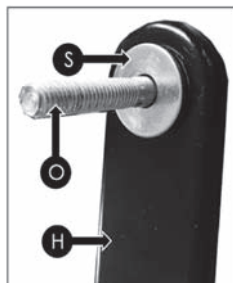


### STEP 2: Attach The Wheels

1. Place the spacer (P) onto the bolt (O). Then insert the bolt through the hole on the wheel axle bracket (H1). Make sure the washer fits inside the hole as shown.

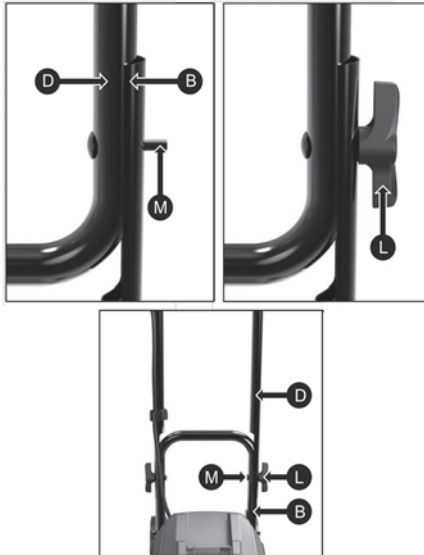


2. **Right-hand side (opposite the wheel height adjuster pin)** - Place the washer (S) onto the bolt (O) before inserting the bolt through the hole on the lower handlebar.  
**Left-hand side (next to the wheel height adjuster pin)** - There is no need to add a washer to this side. Push the bolt through the hole on the lower handlebar.



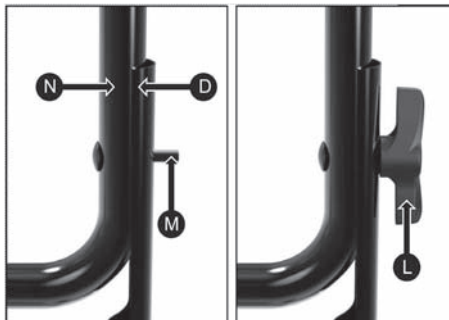
**STEP 3: Attach The Middle Bar**

1. Connect the middle bar **(D)** to the lower bars **(B)** using the wing nut **(L)** and bolt **(M)**.



**STEP 4: Attach The Upper Bar**

1. Connect the upper bar **(N)** to the middle bar **(D)** using the wing nut **(L)** and bolt **(M)**.



Make sure the upper bar is attached the correct way as shown in this image.



### STEP 5: Attach The Cable Clips

1. Attach the cable onto the right-hand handlebar (**D**) using the cable clips (**K**) provided. This will keep the cable secure and tight to the machine.



### STEP 6: Cable Holder On Handle

- ⚠ Make sure the machine is disconnected from power before you do this. If the machine is plugged in, you may accidentally press the trigger.**

**This holds the cable in place while in use and prevents strain on the cable.**

1. Make a small loop in the power cable (**Y**).
2. Put the loop through the hole in the handle and on to the hook (**U**).
3. Slowly pull the loop to remove slack.



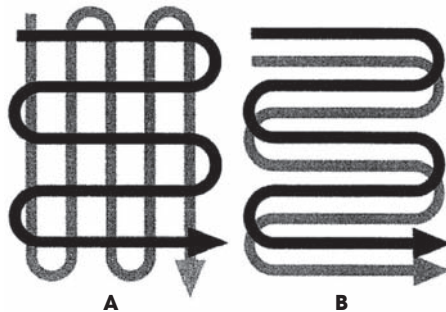
## 7. USING

To prepare a garden bed for sowing, it is recommended to use one of the following patterns:

Loosening pattern A – Travel over the loosened area twice, the second time in cross direction to the first run, see fig.11.

Loosening pattern B – Travel over the loosened area twice, the second time overlap the first run, see fig.11.  
Before use, remove all visible stones or other foreign objects.

**Fig. 11**



**⚠ ATTENTION:** Before moving the tiller from one area to another, turn the motor off and wait until the blades stop rotating. Be careful that the blades do not touch the ground while the tiller is being moved. The blades and the machine itself may be damaged even when the motor is turned off.

### Removing foreign objects

During operation a stone or root may become stuck in the blades or high grass or weeds may become tangled around the shaft. To clean the blades or the shaft, first release the starting lever, wait until the blades come to a complete stop and disconnect the tiller from the power supply. Release or remove foreign objects from the blades or the shaft. To make the removal of tall grass or weeds easier, remove one or several of the blades.

## 8. MAINTENANCE

**Disconnect the power source before performing maintenance.**  
**While performing maintenance use protective gloves.**

**Before every use,** check that the extension cord exhibits no signs of damage or ageing. Replace the power cord if it is frayed or otherwise damaged. Check the condition of the blades and ensure that all threaded connections are pulled tight. If the blades are blunt, sharpen or replace them. For support, call an authorised service centre.

Only replace worn out or damaged parts with original spare parts. Parts from a different tiller/cultivator may not necessarily be compatible, which may result in a dangerous situation.

Check that all safety mechanisms are safe and in good condition. Repair or replace it if necessary. Lubricate the blades and shaft once per season. Before putting the tiller away at the end of the season, check that it is not damaged. Repair or replace damaged parts.

**⚠ ATTENTION:** Clean the tiller after every use. Neglecting proper cleaning may result in damage to the tiller or a reduction in its performance. Clean the bottom motor bearer plate and the blade cover with a brush and a soft wiping cloth dipped in a soap and water solution.

**Never use a hose with water to clean the tiller! Never wash the tiller under running water, in particular with pressurised water.**

If you want to remove soil and dirt from the gearbox and blades, use a stiff brush or a dampened cloth. Clean the holes on the motor cover and remove all grass and dirt remains. After cleaning the blades and shaft, immediately wipe them dry and apply a thin layer of oil to prevent corrosion.

### Installing and removing the blades

For this task, we recommend that you contact an authorised service centre.

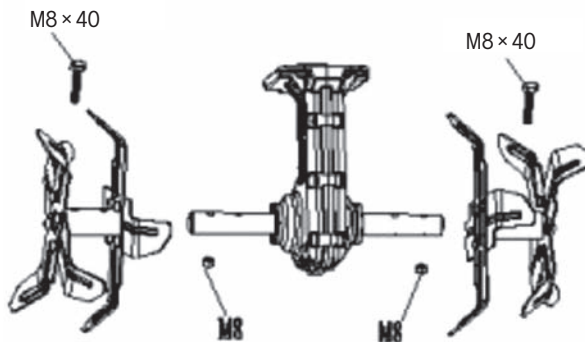
Worn out blades provide only a low level of performance and overload the motor.

Check the blades before each use. Sharpen or replace the blade if necessary. For support, contact an authorised service centre.

**⚠ WARNING::** Injuries may occur when working on the blades. Use protective gloves.

To remove the blades from the shaft (fig.12), screw out the hex bolt M8 x 40 from the shaft. Take the blades off the shaft. To install the blades, proceed in reverse order.

**Fig. 12**





## 9. STORAGE

**⚠ ATTENTION: Risk of fire! The gearbox may be very hot both during and after use. Store the tiller at a safe distance from fuels, oils, Vaseline and gasses.**

Thoroughly clean the entire machine and its accessories.

Store it out of reach of children in a stable safe position in a cool dry location, avoid both excessively high and excessively low temperatures. Protect it against the exposure to direct sunlight. If possible, store it in the dark. Do not store in plastic bags to prevent the accumulation of moisture.

At the end of every season, perform a general inspection of the machine and remove any deposits that may have accumulated. At the start of every season, make sure that you have checked the condition of the machine. If repairs are necessary, please contact one of our service centres (address is on the warranty card).

Store the tiller in a clean dry location to which children do not have access.

For long term storage, ensure that the tiller is protected against corrosion and frost.

At the end of a season or if you will not be using the tiller for longer than a month, wipe all metal surfaces with a cloth dipped in oil or spray it with a thin layer of oil to protect it from corrosion. Fold down the handle and store the tiller in a suitable location.

## 10. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Charger Voltage: .....	100-240V/50-60HZ
Rated Voltage: .....	40 V (2 x 20V Li-ion battery)
No-load Speed: .....	180rpm
Working Width: .....	360mm
Working Depth: .....	220mm
Blade: .....	4*4pcs

## 11. DISPOSAL

### **Instructions and information about the handling of used packaging**

Dispose of used packaging material at a site designated for waste in your municipality.



The appliance and its accessories are manufactured from various materials, e.g. metal and plastic. Take damaged parts to a recycling centre. Inquire at the relevant government department.



This appliance meets all the basic requirements of the EU directives.

Changes in the text, design and technical specifications may be made without prior notice and we reserve the right to make these changes.

User manual in the original language.

# FAST®

**FAST ČR, a.s.**  
 U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

**Product / brand:** Cordless Motor Hoe / **FIELDMANN**

**Type / model:** **FZK 70305-0** as factory model WR8801-W-S-360H1  
 DC 40V (2x 20V battery powered), working width 360mm  
 $L_{PA} = 77,5 \text{ dB(A)}$ ,  $L_{WA} = 91,6 \text{ dB(A)}$

**Manufacturer:** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 VAT no: CZ24777749

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:

Directive MD 2006/42/EC	Directive EMC 2014/30/EU
Directive NEEC 2000/14/EC	Directive RoHS 2011/65/EU

The relevant harmonized standards and the other technical specifications:

EN ISO 12100:2010	EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2
EN 709:1997+A4	EN 6233:2008
EN 55014-1:2017+A11	EN 55014-2:2015



**Place of issuance:** Prague  
**Date of issuance:** 13. 06. 2022

**Name:** Petr Uher - Responsible Person  
**Signature:**

**FAST** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany  
 tel.: +420 323 204 111  
 IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749



# AKUMULÁTOROVÝ KULTIVÁTOR

## NÁVOD K OBSLUZE



**Děkujeme vám za zakoupení tohoto akumulátorového kultivátoru.**

**Než jej začnete používat, přečtěte si pozorně tento návod k obsluze a uschovejte jej na bezpečném místě pro případ dalšího použití.** Tento produkt byl vyroben podle našich vysokých standardů pro spolehlivost, snadné používání a bezpečný provoz. Při správné údržbě vám bude mnoho let spolehlivě a bez problémů sloužit.

## OBSAH

1. Obecné bezpečnostní pokyny .....	22
Důležité bezpečnostní upozornění.....	22
Balení.....	24
Návod k obsluze .....	24
2. Základy bezpečnosti při práci.....	25
Pracovní oblečení/pracovní prostor .....	26
Přerušování práce.....	26
Jiná nebezpečí .....	26
3. Symboly .....	27
4. Účel použití .....	27
5. Popis stroje .....	28
6. Sestavení.....	29
7. Používání.....	33
Odstraňování cizích předmětů .....	33
8. Údržba.....	33
9. Uložení.....	35
10. Technické údaje.....	35
11. Likvidace .....	36

# 1. OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

## Důležité bezpečnostní upozornění

- ✿ Výrobek opatrně vybalte a dávejte přitom pozor, aby z obalu nevypadla žádná součást výrobku, dokud nebude zkontrolována úplnost dodávky.
- ✿ Uložte tento výrobek na suchém místě mimo dosah dětí.
- ✿ Přečtěte si všechna varování a pokyny. Nebudete-li dodržovat uvedené výstrahy pokyny, může dojít k úrazu způsobenému elektrickým proudem, k požáru nebo k vážnému zranění.
- ✿ Před použitím zkontrolujte, zda si všechny osoby, které používají stroj, přečetli tyto bezpečnostní pokyny a další informace obsažené v tomto návodu k obsluze a porozuměly jim.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Při používání stroje používejte vhodné chrániče sluchu. Za určitých podmínek a po určité době používání stroje může docházet ke ztrátě sluchu.

## Prohlídka poškozených dílů

Před každým použitím je nutné pozorně zkontrolovat všechny poškozené díly a určit, zda budou správně fungovat a plnit svou funkci. Zkontrolujte nastavení a upevnění pohyblivých dílů, poškozené díly, upevňovací prvky a další podmínky, které mohou narušovat provoz. Všechny poškozené díly je nutné vyměnit.

## Nepoužívejte v nebezpečném prostředí

Stroj nepoužívejte v dešti, v bouřce nebo vlhkém či mokřím prostředí. Stroj neprovozujte v prostředí s přítomností plynů nebo v prostředí s nebezpečím výbuchu. Motory těchto strojů během provozu jiskří a tyto jiskry mohou zažehnout páry.

## Uchovávejte mimo dosah dětí

Okolostojící osoby, děti a zvířata musejí být v bezpečné vzdálenosti.

## Vhodně se oblékejte

Nenoste volné oblečení a šperky a dlouhé vlasy skryjte pod ochrannou síťku. Mohlo by dojít k jejich zachycení pohyblivými díly. Při práci venku se doporučuje používat rukavice a pevnou obuv.

## Používejte ochranné brýle

Při použití tohoto produktu používejte ochranné brýle s postranicemi. Při použití v prašném prostředí používejte obličejovou masku nebo respirátor.

## Dvojitá izolace

Kultivátor je vybaven dvojitou izolací. To znamená, že všechny kovové díly jsou izolovány od elektrického napájení. Toho je dosaženo izolační vrstvou mezi elektrickými a mechanickými částmi. Dvojitá izolace vám poskytuje maximální úroveň bezpečnosti.

**Ochrana proti přehřátí**

Pokud se kultivátor zablokuje cizím předmětem nebo je jeho motor přetížen, bezpečnostní mechanismus automaticky vypne motor. Uvolněte spouštěcí páku a vyčkejte, dokud se motor neochladí (cca 15 minut), než kultivátor opět zapnete.

**Odpojte stroj** od napájení, když jej nepoužíváte a když jej chcete mýt nebo opravovat. Nenechávejte jej bez dozoru.

**Nepoškozte přírodní kabel**

Stroj nikdy nepřenášejte za napájecí kabel ani za něj netahejte při odpojování ze zásuvky. Dbejte na to, aby se napájecí kabel nedotýkal horkých a mastných povrchů a ostrých hran.

**Stroj používejte správně**

Spotřebič nepoužívejte k jinému účelu, než pro který je určen (viz kapitola „Účel použití“).

**Nepřeceňujte své schopnosti**

Kultivátor vodíte pouze rychlostí chůze. Při práci neustále udržujte pevný postoj a rovnováhu.

**Osvětlení**

Kultivátor používejte pouze za denního světla nebo při silném umělém osvětlení.

**Nepoužívaný stroj skladujte v zastřešeném prostoru**

Když kultivátor nepoužíváte, umístěte jej do suchého zastřešeného prostoru nepřístupného pro děti.

**Provádějte důkladnou údržbu stroje**

Pro nejlepší výkonnost a minimální riziko zranění udržujte stroj čistý a pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a pokud je poškozený, vyměňte jej. Udržujte rukojeti suché, čisté a nepotřísněné olejem.

**Buďte pozorní**

Věnujte pozornost prováděné činnosti. Udržujte obecnou pozornost. Nepoužívejte kultivátor, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog nebo léků.

**⚠ VAROVÁNÍ:** Kultivátor nepoužívejte v blízkosti podzemních elektrických či telefonních kabelů, potrubí a hadic. Když kultivátor narazí do cizího předmětu, ihned jej vypněte, nechte zastavit nože a zkontrolujte je z hlediska poškození. V případě potřeby vyhledejte služby autorizovaného servisního střediska. Pokud kultivátor začne nadměrně vibrovat, ihned jej vypněte a identifikujte příčinu. Vibrace obvykle signalizují problém.

**⚠ UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí pořezání!** Při čištění nebo provádění údržby kultivátoru používejte ochranné rukavice a buďte opatrní.

Před zahájením údržby nebo oprav jakéhokoliv typu kultivátor vypněte, nechte zastavit nože a odpojte elektrické napájení.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Nože se nezastaví hned po vypnutí kultivátoru.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Riziko poranění. Ruce, nohy a další části těla a oděvu vždy udržujte v dostatečné vzdálenosti od otáčejících se nožů kultivátoru.

### Balení

Tento výrobek je umístěn v obalu, který zabraňuje jeho poškození během přepravy. Tento obal představuje druhotnou surovinu, která může být recyklována.

### Návod k obsluze

Před zahájením práce se strojem si pozorně přečtěte bezpečnostní pokyny a pozorně si nastudujte základy práce se strojem. Důkladně se seznamte s ovládacími prvky a správným používáním tohoto zařízení. Uložte tuto uživatelskou příručku na bezpečné místo pro snadné pozdější použití. Alespoň po dobu platnosti záruky uschovejte originální obal včetně vnitřního obalového materiálu, záručního listu a dokladu o zakoupení. Potřebujete-li toto nářadí přepravit, zabalte jej do originální lepenkové krabice, aby byla zajištěna jeho maximální ochrana během manipulace a přepravy (například při stěhování nebo při odeslání tohoto výrobku do servisního střediska za účelem provedení opravy).

**📖 POZNÁMKA:** Budete-li zařízení předávat jiné osobě, přiložte k němu tuto uživatelskou příručku. Dodržování pokynů obsažených v přiloženém návodu k obsluze je nezbytným předpokladem správného způsobu používání tohoto nářadí s motorickým pohonem. Kromě návodu k obsluze obsahuje uživatelská příručka také pokyny k provádění údržby a oprav. Výrobce nepřebírá zodpovědnost za nehody nebo škody způsobené nedodržением těchto pokynů.



## 2. ZÁKLADY BEZPEČNOSTI PŘI PRÁCI

- ✿ **Stroj nikdy nepoužívejte při poškozeném nebo viditelně opotřebeném napájecím kabelu.**
- ✿ **Pokud kultivátor s poškozeným napájecím kabelem připojíte k napájení a potom se před odpojením kultivátoru od napájení dotknete neizolovaného místa, riskujete úraz elektrickým proudem.**
- ✿ **Nikdy se rovněž nedotýkejte nožů, dokud není zařízení odpojeno od zdroje energie a dokud se nože zcela nezastaví.**
- ✿ **Dbejte na to, aby se prodlužovací kabel nedostal do kontaktu s noži. Nože mohou poškodit izolaci napájecího kabelu a vytvořit riziko úrazu elektrickým proudem, když se část těla dotkne obnaženého kabelu pod napětím.**

- ✿ **Odpojte stroj od elektrického napájení (tj. vytáhněte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky):**

- Pokud potřebujete ponechat zařízení bez dohledu.
- Pokud máte v úmyslu odstraňovat poruchu.
- Před každou kontrolou, každým čištěním nebo opravami.
- Pokud do něj během práce narazí cizí těleso.
- Pokud zařízení nadměrně vibruje.

**⚠ DOPORUČENÍ:** Stroj připojujte jen k napájecímu zdroji k proudovým chráničem (RCD) s maximálním svodovým proudem 30 mA.

- ✿ Pokud je napájecí kabel poškozený, musí jej vyměnit výrobce nebo autorizovaný servis.
- ✿ Toto zařízení nesmí být používáno osobami s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi (včetně dětí). Dále nesmí být používáno nezkušenými osobami, které nemají technické znalosti pro jeho ovládání. Tyto osoby musí být pod dohledem kompetentní osoby nebo musí obdržet pokyny o základech bezpečnosti při práci.
- ✿ Pokud se v blízkosti stroje pohybují děti, je nutné na ně dohlédnout, aby si se strojem nahrály.
- ✿ Brnění rukou nebo jejich necitlivost jsou příznaky nadměrných vibrací. Pokud taková situace nastane, zkráťte pracovní cyklus, dělejte dostatečně dlouhé přestávky, podělte se o práci s jinými nebo, pokud se kultivátor používá dlouhou dobu, noste při práci speciální antivibrační rukavice.
- ✿ Nevyhnutelným důsledkem používání kultivátoru je provozní hluk. Proto provádějte hlučné práce pouze během určených hodin, nebo když je tento druh aktivity normální. Respektujte dobu klidu a zkuste omezit práci na co nejkratší dobu. Doporučujeme rovněž, aby obsluha i osoby v okolí kultivátoru nosily ochranu sluchu.

- ✿ Nepoužívejte elektrický kultivátor s poškozeným, zdeformovaným nebo opotřebeným bezpečnostním mechanismem (bezpečnostní spínač spuštění, bezpečnostní kryt) a/nebo noži. Aby se předešlo nevyváženosti, vadné díly a šrouby je nutné bez výjimky vyměňovat v sadách.
- ✿ Před zahájením práce vyhledejte a odstraňte volné objekty (například kameny, větve atd.).
- ✿ Pokud během práce zasáhnete překážku nebo uvíznou nože, vypněte elektrický kultivátor, vytáhněte napájecí zástrčku ze zásuvky a nechte zastavit nože. Poté překážku odstraňte. Elektrický kultivátor zkontrolujte z hlediska poškození a v případě potřeby vyhledejte asistenci autorizovaného servisního střediska.
- ✿ Elektrický kultivátor používejte pouze pro účely popsané v tomto návodu k obsluze.
- ✿ Kultivátor nevodte podél tvrdých povrchů (beton, chodníky) nebo po schodech. Nepřetěžujte motor. Na kultivátor neumísťujte přídavná závaží. Po ukončení používání kultivátor odpojte od napájení a zkontrolujte jej a zejména nože z hlediska poškození a v případě potřeby vyhledejte asistenci autorizovaného servisního střediska.
- ✿ Při chůzi pozpátku buďte zvlášť opatrní. Můžete zakopnout!
- ✿ Při práci ve svahu pracujte vždy kolmo ke svahu a udržte bezpečný a pevný postoj.
- ✿ Dbejte zvýšené opatrnosti při změně směru na svahu a nepracujte na extrémně strmých svazích.
- ✿ Pracujte jen při dobré viditelnosti.

### Pracovní oblečení/pracovní prostor

- ✿ Odpovídáte za bezpečnost v pracovním prostoru.
- ✿ Ujistěte se, že se v blízkosti pracovního prostoru nenacházejí žádné osoby (zvláště děti) nebo zvířata.
- ✿ Pro ochranu nohou noste robustní obuv a dlouhé kalhoty. Kultivátor nikdy nepoužívejte v sandálech nebo naboso.
- ✿ Ruce a nohy udržte v bezpečné vzdálenosti od nožů – zejména při spuštění stroje! Udržte napájecí kabel v bezpečné vzdálenosti od nožů.
- ✿ Seznamte se s okolím a dávejte pozor na možná rizika, která by mohla být ignorována kvůli hluku stroje.
- ✿ Stroj nikdy nepoužívejte za deště nebo ve vlhkém či mokřím prostředí. Nikdy nepracujte v bezprostřední blízkosti bazénů nebo zahradních jezírek.








### Přerušení práce

- ✿ Elektrický kultivátor nikdy nenechávejte v pracovním prostoru bez dozoru.
- ✿ Při přerušení práce nechte elektrický kultivátor vždy na bezpečném místě a odpojte jej od elektrického napájení.
- ✿ Při přemísťování kultivátoru z jednoho místa na druhé jej vypněte a nechte zastavit nože. Odpojte napájecí kabel.

### Jiná nebezpečí

- ✿ I přes skutečnost, že jsou naše produkty zkonstruovány tak, aby spíňovaly platné technické normy a bezpečnostní směrnice, i nadále přetrvávají určitá rizika pro uživatele účastnící se provozu stroje:
  - Z prostoru nožů mohou být odmrštěny kameny nebo jiné úlomky.
  - Pokud obsluha nepoužívá chrániče sluchu, riskuje budoucí hluchotu.
  - Zranění prstů během údržby nožů.
  - Vdechnutí prachových částic vznikajících při práci s kultivátorem.
  - Zasažení elektrickým proudem při kontaktu s neizolovanými díly.

### 3. SYMBOLY

	<p><b>Varování:</b> Přečtěte si návod k obsluze!</p>
	<p>Nepoužívejte v dešti nebo ve vlhkém prostředí!</p>
	<p>Ostatní osoby musejí zůstat v bezpečné vzdálenosti!</p>
	<p>Otáčející se díly! Nože se zastaví až určitou dobu po vypnutí motoru.</p>
	<p>V souladu se základními platnými bezpečnostními standardy evropských směrnic.</p>
	<p>Stroj je chráněný dvojitou izolací, a proto není nutné používat zemnicí vodič. Vždy zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá napětí na typovém štítku.</p>
	<p><b>Používejte ochranu sluchu!</b> <b>Používejte ochranu zraku!</b> <b>Používejte ochranu dýchacích cest!</b></p>

### 4. ÚČEL POUŽITÍ

Akumulátorový kultivátor FIELDMANN je určen k rozbíjení větších hrud půdy a ztvrdlých kusů půdy na malých až středně velkých zemědělských plochách a zahradách domů. Není určen pro použití na veřejných pozemcích, v parcích, sportovních centrech, na silnicích, v zemědělství nebo lesnictví.

**Akumulátorový kultivátor se nesmí používat k vyorávání kamení nebo orání zatrávněných ploch!**

Dodržování těchto pokynů je předpokladem pro správné používání akumulátorového kultivátoru.

## 5. POPIS STROJE

Obr. 1



- |  |  |
|--|--|
| <p>A Hlavní jednotka<br/>Toto je hlavní část stroje.</p> <p>B Spodní tyče<br/>Spodní tyče se upevňují k hlavní jednotce.</p> <p>C Rukojeť<br/>Během provozu je musíte držet oběma rukama.</p> <p>D Středová tyč<br/>Středová tyč se upevňuje ke spodním tyčím.</p> <p>E Nože</p> <p>F 2 × kolo<br/>Upevněte je k ose kola.</p> <p>G 2 × Kryty kol<br/>Tyto nasadíte na kola po jejich upevnění na osu kola.</p> <p>H Osa kola<br/>Nasadíte na ni kola.</p> <p>H1 Držák osy kola<br/>Upevňuje se ke spodním tyčím. Čep pro nastavení výšky kola vám umožňuje volbu jedné ze dvou poloh. Můžete volit mezi pracovní polohou (kola jsou nad zemí) a transportní polohou (kola jsou na zemi).</p> <p>I 2 × podložka pro kola<br/>Tyto jsou součástí sestavy kola.</p> <p>J 2 × Závlačky<br/>Tyto jsou součástí sestavy kola.</p> | <p>K Přichytky kabelu<br/>Tyto kabel zajistí a upevní ke stroji.</p> <p>L 4 × Křídlové matice<br/>Tyto drží tyče pohromadě. Můžete je povolit za účelem sklopení rukojetí pro skladování.</p> <p>M 4 × Šrouby<br/>Tyto drží tyče pohromadě.</p> <p>N Horní tyč:<br/>Tato se upevňuje ke středové tyči.</p> <p>O 2 × Šrouby pro upevnění osy kola ke stroji<br/>Tyto upevňují osu kola ke spodním tyčím.</p> <p>P 2 × Distanční díly<br/>Nasazují se na šrouby (O).</p> <p>Q 2 × Podložky<br/>Tyto jsou součástí upevnění osy kola ke spodním tyčím.</p> <p>R 2 × Matice<br/>Použijte je k upevnění osy kola ke spodním tyčím.</p> <p>S 1 × Podložka<br/>Tato je součástí upevnění osy kola k pravé spodní tyči (když se stojí za rukojeťmi).</p> <p>W Čep pro nastavení výšky kola<br/>Tento čep použijete k volbě polohy kol (transportní poloha nebo pracovní poloha).</p> |
|--|--|

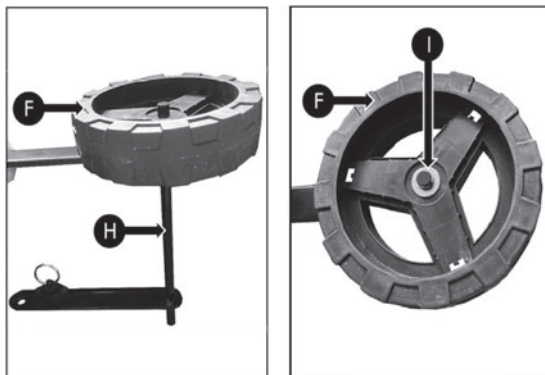
## 6. SESTAVENÍ

### Sestavení se provádí v 6 krocích:

- |                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| KROK 1. Nasazení kol           | KROK 4. Upevnění horní tyče       |
| KROK 2. Upevnění kol           | KROK 5. Upevnění přichytek kabelu |
| KROK 3. Upevnění středové tyče | KROK 6. Držák kabelu na rukojeti  |

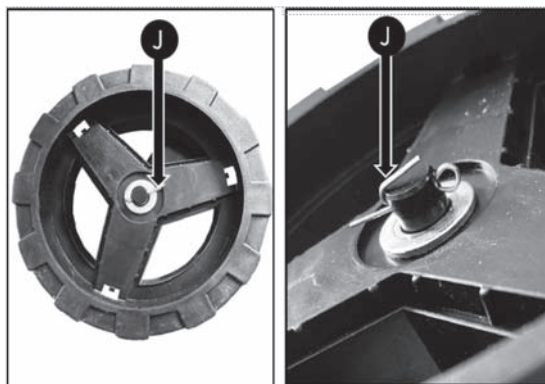
#### KROK 1: Nasazení kol

- Umístěte kolo **(F)** na osu **(H)**.
- Umístěte podložku **(I)** na osu nahoru na kolo.

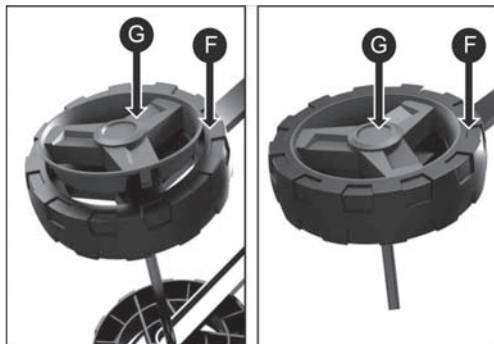


#### KROK 1: Nasazení kol (pokračování)

- Umístěte závlačku **(J)** do otvoru v ose. Po zasunutí musíte závlačku rozevřít. Tím se zabrání upadnutí kola.

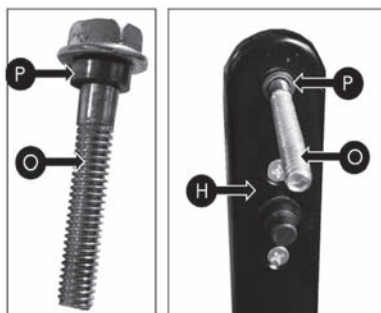


- Nasaďte kryt kola (**G**) na kolo (**F**) a zaklapněte na místo. Výčnělky na krytu kola musejí být zároveň s drážkami v kole.
- Toto proveďte u obou kol.



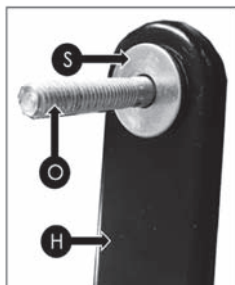
## KROK 2: Upevnění kol

- Umístěte distanční díl (**P**) na šroub (**O**). Potom šroub zasuňte do otvoru v držáku osy kola (**H1**). Podložka musí být usazená v otvoru podle vyobrazení.



- Pravá strana (proti čepu pro nastavení výšky kola)** – Umístěte podložku (**S**) na šroub (**O**) před zasunutím šroubu do otvoru na spodní rukojeti.

**Levá strana (u čepu pro nastavení výšky kola)** – Na tuto stranu se nemusí dávat podložka. Zasuňte šroub do otvoru na spodní rukojeti.



**KROK 3: Upevnění středové tyče**

1. Upevněte středovou tyč **(D)** ke spodním tyčím **(B)** pomocí křídlové matice **(L)** a šroubu **(M)**.

**KROK 4: Upevnění horní tyče**

1. Upevněte horní tyč **(N)** ke středové tyči **(D)** pomocí křídlové matice **(L)** a šroubu: **(M)**.



Dbejte na to, aby horní tyč byla upevněna správně podle tohoto obrázku.



**KROK 5: Upevnění přichytek kabelu**

1. Upevněte kabel k pravé rukojeti (**D**) pomocí dodaných přichytek kabelu (**K**). Tím se kabel zajistí a upevní ke stroji.

**KROK 6: Držák kabelu na rukojeti**

**⚠ Před prováděním této činnosti zkontrolujte, zda je stroj odpojen od napájení. Když je stroj připojen k zásuvce, můžete náhodně stisknout spoušť.**

**Toho během provozu drží kabel na místě a zabraňuje jeho namáhání.**

1. Vytvořte malou smyčku na napájecím kabelu (**Y**).
2. Smyčku dejte do otvoru v rukojeti a na hák (**U**).
3. Pomalým zatažením za smyčku odstraňte vůli.





## 7. POUŽITÍ

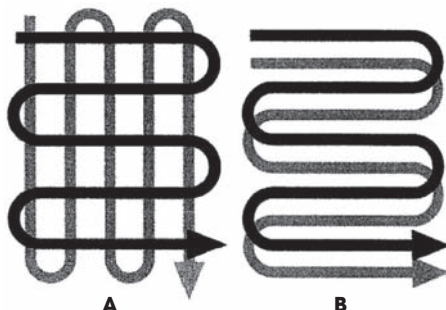
Při přípravě zahradního záhonu na seči se doporučuje použití následujících vzorů:

Vzor kypření A – Kypřenou oblast projedte dvakrát, podruhé v příčném směru oproti prvnímu průjezdu, viz obr. 11.

Vzor kypření B – Kypřenou oblast projedte dvakrát, podruhé překryjte první průjezd, viz obr. 11.

Před použitím odstraňte všechny viditelné kameny nebo jiné cizí předměty.

**Obr. 11**



**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Před přemísťováním kultivátoru z jednoho místa na druhé vypněte motor a nechte zastavit nože. Dbejte na to, aby se při přemísťování kultivátoru nože nedotýkaly země. Nože i stroj samotný mohou být poškozeny, i když je motor vypnutý.

### Odstraňování cizích předmětů

Během provozu může kámen nebo kořen uvíznout v nožích nebo se vysoká tráva či plevel může navinout na hřídel. Za účelem čištění nožů nebo hřídele nejprve uvolněte spouštěcí páku, nechte zastavit nože a odpojte elektrické napájení. Uvolněte nebo odstraňte cizí předměty z nožů nebo hřídele. Pro usnadnění odstranění vysoké trávy nebo plevelu demontujte jeden nebo několik nožů.

## 8. ÚDRŽBA

**Před prováděním údržby odpojte elektrické napájení.**

**Při údržbě používejte ochranné rukavice.**

**Před každým** použitím zkontrolujte, zda prodlužovací kabel nejeví známky poškození nebo stárnutí. Vyměňte kabel, pokud je roztržený nebo jinak poškozený. Zkontrolujte stav nožů a zajistěte pevné utažení všech závitových spojů. Pokud jsou nože tupé, nabruste je nebo je vyměňte. Za účelem podpory zavolejte autorizované servisní středisko.

Opotřebené nebo poškozené díly vyměňte pouze za originální náhradní díly. Díly z jiného kultivátoru nemusí být nutně kompatibilní, což může mít za následek nebezpečnou situaci.

Zkontrolujte všechny bezpečnostní mechanismy, zda jsou bezpečné a v řádném stavu. V případě potřeby opravte nebo vyměňte. Jednou za sezónu namažte nože a hřídel. Před uložením kultivátor na konci sezóny zkontrolujte, zda není poškozený. Opravte nebo vyměňte poškozené díly.

**⚠ POZOR:** Po každém použití kultivátor očistěte. Zanedbávání řádného čištění může mít za následek poškození kultivátoru nebo snížení jeho výkonnosti. Očistěte spodní desku motoru a kryt nožů kartáčem a měkkým hadrem namočeným mýdlovým roztokem.

**K čištění kultivátoru nikdy nepoužívejte hadici s vodou! Kultivátor nikdy nečistěte pod tekoucí vodou, zejména flakovou vodou.**

Chcete-li odstranit půdu a nečistoty z převodovky a nožů, použijte tuhý kartáč nebo navlhčený hadr. Očistěte otvory v krytu motoru a odstraňte veškerou trávu a nečistoty. Po čištění nožů a hřídele tyto ihned osušte a naneste na ně tenkou vrstvu oleje, aby se předešlo korozi.

### Instalace a demontáž nožů

U tohoto úkonu vám doporučujeme kontaktovat autorizovaný servis.

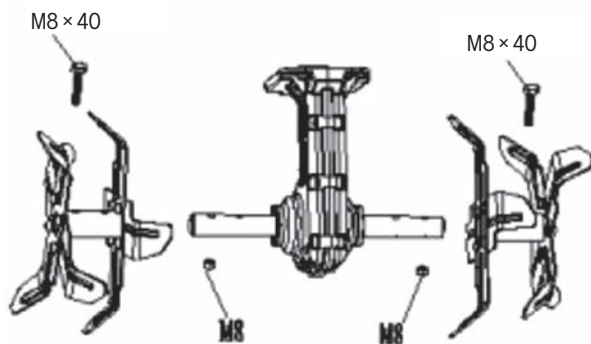
Opořebené nože podávají nízký výkon a přetěžují motor.

Před každým použitím zkontrolujte nože. V případě potřeby nabruste nebo vyměňte nože. Za účelem podpory kontaktujte autorizované servisní středisko.

**⚠ VAROVÁNÍ:** Při práci s noži může dojít ke zranění. Používejte ochranné rukavice.

Za účelem demontáže z hřídele (obr. 12) vyšroubujte šroub s šestihrannou hlavou M8 x 40 z hřídele. Sejměte nože z hřídele. Za účelem instalace nožů postupujte v opačném pořadí.

Obr. 12



## 9. SKLADOVÁNÍ

**⚠ POZOR: Riziko požáru! Převodová skříň může být během i po použití velmi horká. Kultivátor uložte v bezpečné vzdálenosti od paliv, olejů, mazacích tuků a plynů.**

Důkladně očistěte celý stroj i jeho příslušenství.

Uložte jej mimo dosah děří do stabilní a bezpečné polohy na chladném a suchém místě bez příliš vysokých i příliš nízkých teplot. Chraňte jej před přímým slunečním světlem. Pokud možno jej skladujte v temnu. Neskladujte jej v plastovém pytli, aby se předešlo hromadění vlhkosti.

Na konci každé sezóny proveďte všeobecnou kontrolu stroje a odstraňte usazeniny, které se nahromadily. Na začátku každé sezóny se ujistěte, že jste zkontrolovali stav stroje. V případě nutnosti opravy, prosím, kontaktujte některé ze servisních středisek (viz adresa na záručním listu).

Kultivátor skladujte na suchém místě nepřístupném dětem.

Při dlouhodobém skladování zajistěte, aby byl kultivátor chráněn proti korozi a mrazu.

Na konci sezóny nebo při nečinnosti kultivátoru delší než jeden měsíc otřete všechny kovové povrchy tkaninou navlhčenou olejem nebo sprejem naneste tenkou vrstvu oleje pro ochranu proti korozi. Sklopte rukojeť a kultivátor uložte na vhodném místě.

## 10. TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí nabíječky:.....	100–240 V/50–60 Hz
Jmenovité napětí:.....	40 V (2 akumulátory Li-ion 20 V)
Otáčky naprázdno:.....	180 ot/min
Pracovní šířka:.....	360 mm
Pracovní hloubka:.....	220 mm
Nůž:.....	4*4 ks

## 11. LIKVIDACE

### **Pokyny a informace k likvidaci vyřazených obalových materiálů**

Použitý obalový materiál zlikvidujte v místě určeném pro likvidaci odpadů ve vaší obci/měště.



Tento spotřebič a jeho příslušenství jsou vyrobeny z různých materiálů, jako například z kovu a plastů. Poškozené díly odnešte do recyklačního střediska. Dotazy směřujte na příslušné oddělení místního úřadu.



Tento výrobek splňuje všechny základní požadavky všech příslušných směrnic EU.

Text, design a technické údaje se mohou změnit bez předchozího upozornění a vyhrazujeme si právo provádět takové změny.

Uživatelská příručka v originálním jazyce.

**FAST**<sup>®</sup>**FAST ČR, a.s.**U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

**Produkt/ značka:** Akumulátorový kultivátor / **FIELDMANN**

**Typ/ model:** **FZK 70305-0** jako výrobní model WR8801-W-S-360H1  
DC 40V (2x 20V baterie), šířka 360 mm  
naměřená hladina akustického výkonu:  $L_{PA} = 77,5$  dB(A)  
garantovaná hladina akustického výkonu:  $L_{WA} = 91,6$  dB(A)

**Výrobce:** FAST ČR, a.s.  
U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
VAT no: CZ24777749

**Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.**

**Předmět výše popsaného prohlášení je v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:**

Směrnice MD 2006/42/EC

Směrnice EMC 2014/30/EU

Směrnice NEOE 2000/14/EC

Směrnice RoHS 2011/65/EU

**Příslušné harmonizované normy a další technické specifikace:**

EN ISO 12100:2010

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2

EN 709:1997+A4

EN 6233:2008

EN 55014-1:2017+A11

EN 55014-2:2015

**Místo vydání:** Praha**Datum vydání:** 13. 06. 2022**Jméno:** Petr Uher – Odpovědná osoba**Podpis:**


**FAST ČR, a.s.**  
U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany  
tel.: +420 323 204 111  
IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749



# AKUMULÁTOROVÝ KULTIVÁTOR

## NÁVOD NA OBSLUHU



**Ďakujeme vám za zakúpenie tohto akumulátorového kultivátora.**

**Než hoj začnete používať, prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho na bezpečnom mieste pre prípad ďalšieho použitia.** Tento produkt bol vyrobený podľa našich vysokých štandardov pre spoľahlivosť, ľahké používanie a bezpečnú prevádzku. Pri správnej údržbe vám bude slúžiť mnoho rokov spoľahlivo a bez problémov.

## OBSAH

1. Všeobecné bezpečnostné pokyny .....	40
Dôležité bezpečnostné upozornenia .....	40
Balenie .....	42
Návod na obsluhu .....	42
2. Základy bezpečnosti pri práci.....	43
Pracovné oblečenie/pracovný priestor.....	44
Prerušenie práce.....	44
Iné nebezpečenstvá.....	44
3. Symboly .....	45
4. Účel použitia.....	45
5. Popis stroja .....	46
6. Zostavenie.....	47
7. Použitie.....	51
Odstraňovanie cudzích predmetov.....	51
8. Údržba.....	51
9. Skladovanie .....	53
10. Technické údaje.....	53
11. Likvidácia .....	54

# 1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

## Dôležité bezpečnostné upozornenia

- ✿ Výrobok opatrne vybalte a dávajte pritom pozor, aby z obalu nevypadla žiadna súčasť výrobku, kým nebude skontrolovaná úplnosť dodávky.
- ✿ Uložte tento výrobok na suchom mieste mimo dosahu detí.
- ✿ Prečítajte si všetky varovania a pokyny. Ak nebudete dodržiavať uvedené výstrahy pokyny, môže dôjsť k úrazu spôsobenému elektrickým prúdom, k požiaru alebo k vážnemu zraneniu.
- ✿ Pred použitím skontrolujte, či si všetky osoby, ktoré stroj používajú, prečítali tieto bezpečnostné pokyny a ďalšie informácie obsiahnuté v tomto návode na obsluhu a porozumeli im.

**⚠ UPOZORNENIE:** Pri používaní stroja používajte vhodné chrániče sluchu. Za určitých podmienok a po určitom čase používania stroja môže dochádzať k strate sluchu.

## Prehliadka poškodených dielov

Pred každým použitím je nutné pozorne skontrolovať všetky poškodené diely a určiť, či budú správne fungovať a plniť svoju funkciu. Skontrolujte nastavenie a upevnenie pohyblivých dielov, poškodené diely, upevňovacie prvky a ďalšie podmienky, ktoré môžu narušovať prevádzku. Všetky poškodené diely je nutné vymeniť.

## Nepoužívajte v nebezpečnom prostredí

Stroj nepoužívajte v daždi, v búrke alebo vlhkom či mokrom prostredí. Stroj neprevádzkujte v prostredí s prítomnosťou plynov alebo v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu. Motory týchto strojov počas prevádzky iskria a tieto iskry môžu zapáliť pary.

## Uchovávajte mimo dosahu detí

Okolostojace osoby, deti a zvieratá musia byť v bezpečnej vzdialenosti.

## Vhodne sa obliekajte

Nenoste voľné oblečenie, šperky a dlhé vlasy skryté pod ochrannou sieťku. Mohlo by dôjsť k ich zachyteniu pohybujúcimi sa dielmi. Pri práci vonku sa odporúča používať rukavice a pevnú obuv.

## Používajte ochranné okuliare

Pri použití tohto produktu používajte ochranné okuliare so bočnou ochranou. Pri použití v prašnom prostredí používajte tvárovú masku alebo respirátor.

## Dvojitá izolácia

Kultivátor je vybavený dvojitou izoláciou. To znamená, že všetky kovové diely sú izolované od elektrického napájania. To sa dosiahlo izolačnou vrstvou medzi elektrickými a mechanickými časťami. Dvojitá izolácia vám poskytuje maximálnu úroveň bezpečnosti.



**Ochrana proti prehriatiu**

Ak sa kultivátor zablokuje cudzím predmetom alebo je jeho motor preťažený, bezpečnostný mechanizmus automaticky vypne motor. Uvoľnite spúšťač páku a vyčkajte, kým sa motor neochladí (cca 15 minút), než kultivátor opäť zapnete.

**Odpojte stroj** od napájania, keď ho nepoužívate a keď ho chcete umývať alebo opravovať. Nenechávajte ho bez dozoru.

**Nepoškodujte prívodný kábel**

Stroj nikdy neprenášajte za napájací kábel ani zaň nefahajte pri odpojovaní zo zásuvky. Dbajte na to, aby sa napájací kábel nedotýkal horúcich a mastných povrchov a ostrých hrán.

**Stroj používajte správne**

Spotrebič nepoužívajte na iné účely, než na ktoré je určený (pozrite kapitola „Účel použitia“).

**Nepreceňujte svoje schopnosti**

Kultivátor vodte iba rýchlosťou chôdze. Pri práci neustále udržiavajte pevný postoj a rovnováhu.

**Osvetlenie**

Kultivátor používajte len za denného svetla alebo pri silnom umelom osvetlení.

**Nepoužívaný stroj skladujte v zastrešenom priestore**

Keď kultivátor nepoužívate, umiestnite ho do suchého zastrešeného priestoru neprístupného deťom.

**Vykonávajte dôkladnú údržbu stroja**

Pre najlepšiu výkonnosť a minimálne riziko zranenia udržiavajte stroj čistý a pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a, ak je poškodený, vymeňte ho. Udržiavajte rukoväti suché, čisté a nepostriekané olejom.

**Buďte pozorní**

Venujte pozornosť vykonávanej činnosti. Udržiavajte všeobecnú pozornosť. Nepoužívajte kultivátor, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog alebo liekov.

**⚠ VAROVANIE:** Kultivátor nepoužívajte v blízkosti podzemných elektrických či telefónnych káblov, potrubí a hadíc. Keď kultivátor narazí do cudzieho predmetu, ihneď ho vypnite, nechajte zastaviť nože a skontrolujte ich ohľadom možných poškodení. V prípade potreby vyhľadajte služby autorizovaného servisného strediska. Ak kultivátor začne nadmerne vibrovať, ihneď ho vypnite a identifikujte príčinu. Vibrácie obvykle signalizujú problém.

**⚠ UPOZORNENIE: Nebezpečenstvo porezania!** Pri čistení alebo vykonávaní údržby kultivátora používajte ochranné rukavice a buďte opatrní.

Pred zahájením údržby alebo opráv akéhokoľvek typu kultivátor vypnite, nechajte zastaviť nože a odpojte elektrické napájanie.

**⚠ UPOZORNENIE:** Nože sa nezastavia hneď po vypnutí kultivátora.

**⚠ UPOZORNENIE:** Riziko poranenia. Ruky, nohy a ďalšie časti tela a odevu udržujte vždy v dostatočnej vzdialenosti od otáčajúcich sa nožov kultivátora.

### Balenie

Tento výrobok je umiestnený v obale, ktorý zabraňuje jeho poškodeniu počas prepravy. Tento obal predstavuje druhotnú surovinu, ktorá sa môže recyklovať.

### Návod na obsluhu

Pred zahájením práce so strojom si pozorne prečítajte bezpečnostné pokyny a pozorne si naštudujte základy práce so strojom. Dôkladne sa oboznámte s ovládacími prvkami a správnym používaním tohto zariadenia. Uložte túto používateľskú príručku na bezpečné miesto pre jednoduché neskoršie použitie. Aspoň počas platnosti záruky uschovajte originálny obal vrátane vnútorného obalového materiálu, záručného listu a dokladu o kúpe. Ak potrebujete toto náradie prepraviť, zabaľte ho do originálnej lepenkovej krabice, aby bola zaistená jeho maximálna ochrana počas manipulácie a prepravy (napríklad pri sťahovaní alebo pri odosielaní tohto výrobku do servisného strediska za účelom vykonania opravy).

**📖 POZNÁMKA:** Ak budete zariadenie odovzdávať inej osobe, priložte k nemu túto používateľskú príručku. Dodržiavanie pokynov obsiahnutých v priloženom návode na obsluhu je nevyhnutným predpokladom správneho spôsobu používania tohto náradia s motorickým pohonom. Okrem návodu na obsluhu obsahuje používateľská príručka aj pokyny na vykonávanie údržby a opráv. Výrobca nepreberá zodpovednosť za nehody alebo škody spôsobené nedodržaním týchto pokynov.

## 2. ZÁKLADY BEZPEČNOSTI PRI PRÁCI

- ✿ **Stroj nikdy nepoužívajte s poškodeným alebo viditeľne opotrebovaným napájacím káblom.**
- ✿ **Ak kultivátor s poškodeným napájacím káblom pripojíte k napájaniu a potom sa pred odpojením kultivátora od napájania dotknete neizolovaného miesta, riskujete úraz elektrickým prúdom.**
- ✿ **Nikdy sa tiež nedotýkajte nožov, kým zariadenie nie je odpojené od zdroja energie a kým sa nože celkom nezastavia.**
- ✿ **Dbajte na to, aby sa predlžovací kábel nedostal do kontaktu s nožmi. Nože môžu poškodiť izoláciu napájacieho kábla a vytvoriť riziko úrazu elektrickým prúdom, keď sa časť tela dotkne obnaženého kábla pod napätím.**
  
- ✿ **Odpojte stroj od elektrického napájania (tzn. vyťahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky):**
  - Ak potrebujete ponechať zariadenie bez dohľadu.
  - Ak máte v úmysle odstraňovať poruchu.
  - Pred každou kontrolou, každým čistením alebo opravami.
  - Ak do neho počas práce narazí cudzie teleso.
  - Ak zariadenie nadmerne vibruje.
  
- ⚠ **ODPORÚČANIE:** Stroj pripájajte len k napájaciemu zdroju s prúdovým chráničom (RCD) s maximálnym zvodovým prúdom 30 mA.
  
- ✿ Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca alebo autorizovaný servis.
  
- ✿ Toto zariadenie sa nesmie používať osobami s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami (vrátane detí). Ďalej ho nesmú používať neskúsené osoby, ktoré nemajú technické znalosti na jeho ovládanie. Tieto osoby musia byť pod dohľadom kompetentnej osoby alebo musia dostať pokyny o základoch bezpečnosti pri práci.
  
- ✿ Ak sa v blízkosti stroja pohybujú deti, je nutné na ne dohliadnuť, aby sa so strojom nehrali.
  
- ✿ Brnenie rúk alebo ich necitlivosť sú príznaky nadmerných vibrácií. Ak taká situácia nastane, skráťte pracovný cyklus, robte dostatočne dlhé prestávky, podeľte sa o prácu s inými alebo, ak sa kultivátor používa dlhý čas, noste pri práci špeciálne antivibračné rukavice.
  
- ✿ Nevyhnutným dôsledkom používania kultivátora je prevádzkový hluk. Preto vykonávajte hlučné práce iba počas určených hodín, alebo keď je tento druh aktivity normálny. Rešpektujte čas pokoja a skúste prácu obmedziť na čo najkratší čas. Odporúčame tiež, aby obsluha aj osoby v okolí kultivátora nosili ochranu sluchu.

- ✿ Nepoužívajte elektrický kultivátor s poškodeným, zdeformovaným alebo opotrebovaným bezpečnostným mechanizmom (bezpečnostný spínač spustenia, bezpečnostný kryt) a/alebo nožmi. Aby sa predišlo nevyvážženosti, chybné diely a skrutky je nutné bez výnimky vymieňať v súpravách.
- ✿ Pred zahájením práce vyhľadajte a odstráňte voľné objekty (napríklad kamene, vetve, atď.).
- ✿ Ak počas práce zasiahnete prekážku alebo uviaznu nože, vypnite elektrický kultivátor, vyťahnite napájajúcu zástrčku zo zásuvky a nechajte zastaviť nože. Potom prekážku odstráňte. Elektrický kultivátor skontrolujte ohľadom poškodení a v prípade potreby vyhľadajte asistenciu autorizovaného servisného strediska.
- ✿ Elektrický kultivátor používajte len na účely opísané v tomto návode na obsluhu.
- ✿ Kultivátor nevodte pozdĺž tvrdých povrchov (betón, chodníky) alebo po schodoch. Nepreťažujte motor. Na kultivátor neumiestňujte prídavné závažia. Po ukončení používania kultivátor odpojte od napájania a skontrolujte ho a predovšetkým nože ohľadom poškodenia a v prípade potreby vyhľadajte asistenciu autorizovaného servisného strediska.
- ✿ Pri chôdzi pospiatky buďte zvlášť opatrní. Môžete zakopnúť!
- ✿ Pri práci na svahu pracujte vždy kolmo k svahu a udržujte bezpečný a pevný postoj.
- ✿ Dbajte na zvýšenú opatrnosť pri zmene smeru na svahu a nepracujte na extrémne strmých svahoch.
- ✿ Pracujte len pri dobrej viditeľnosti.

### Pracovné oblečenie/pracovný priestor

- ✿ Zodpovedáte za bezpečnosť v pracovnom priestore.
- ✿ Uistite sa, že sa v blízkosti pracovného priestoru nenachádzajú žiadne osoby (zvlášť deti) alebo zvieratá.
- ✿ Na ochranu nôh noste robustnú obuv a dlhé nohavice. Kultivátor nikdy nepoužívajte v sandáloch alebo naboso.
- ✿ Ruky a nohy udržujte v bezpečnej vzdialenosti od nožov – predovšetkým pri spúšťaní stroja! Udržujte napájací kábel v bezpečnej vzdialenosti od nožov.
- ✿ Zoznámte sa s okolím a dávajte pozor na možné riziká, ktoré by ste nemuseli postrehnúť kvôli hluku stroja.
- ✿ Stroj nikdy nepoužívajte za dažďa alebo vo vlhkom či mokrom prostredí. Nikdy nepracujte v bezprostrednej blízkosti bazénov alebo záhradných jazierok.








### Prerušenie práce

- ✿ Elektrický kultivátor nikdy nenechávajte v pracovnom priestore bez dozoru.
- ✿ Pri prerušení práce nechajte elektrický kultivátor vždy na bezpečnom mieste a odpojte ho od elektrického napájania.
- ✿ Pri premiestňovaní kultivátora z jedného miesta na druhé ho vypnite a nechajte nože zastaviť. Odpojte napájací kábel.

### Iné nebezpečenstvá

- ✿ Aj napriek skutočnosti, že naše produkty sú skonštruované tak, aby spĺňali platné technické normy a bezpečnostné smernice, aj naďalej pretrvávajú určité riziká pre používateľa stroja:
  - Z priestoru nožov môžu byť odhodnené kamene alebo iné úlomky.
  - Ak obsluha nepoužíva chrániče sluchu, riskuje budúcu hluchotu.
  - Zranenie prstov počas údržby nožov.
  - Vdýchnutie prachových častíc vznikajúcich pri práci s kultivátorom.
  - Zásah elektrickým prúdom pri kontakte s neizolovanými dielmi.

### 3. SYMBOLY

	<p><b>Varovanie:</b> Prečítajte si návod na obsluhu!</p>
	<p>Nepoužívajte v daždi alebo vo vlhkom prostredí!</p>
	<p>Ostatné osoby musia zostať v bezpečnej vzdialenosti!</p>
	<p>Otáčajúce sa diely! Nože sa zastavia až určitý čas po vypnutí motora.</p>
	<p>V súlade so základnými platnými bezpečnostnými štandardmi európskych smerníc.</p>
	<p>Stroj je chránený dvojitoú izoláciou, a preto nie je nutné používať uzemňovací vodič. Vždy skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá napätiu na typovom štítku.</p>
	<p><b>Používajte ochranu sluchu!</b> <b>Používajte ochranu zraku!</b> <b>Používajte ochranu dýchacích ciest!</b></p>

### 4. ÚČEL POUŽITIA

Akumulátorový kultivátor FIELDMANN je určený na rozbíjanie väčších hrúd pôdy a stvrdnutých kusov pôdy na malých až stredne veľkých poľnohospodárskych plochách a záhradách domov. Nie je určený na použitie na verejných pozemkoch, v parkoch, športových centrách, na cestách, v poľnohospodárstve alebo lesníctve.

**Akumulátorový kultivátor sa nesmie používať na vyorávanie kameňov alebo oranie trávnatých plôch!**

Dodržovanie týchto pokynov je predpokladom pre správne používanie akumulátorového kultivátora.

## 5. POPIS STROJA

Obr. 1



- |  |  |
|--|--|
| <p>A Hlavná jednotka<br/>Toto je hlavná časť stroja.</p> <p>B Spodné tyče<br/>Spodné tyče sa upevňujú k hlavnej jednotke.</p> <p>C Rukoväti<br/>Počas prevádzky ich musíte držať obomi rukami.</p> <p>D Stredová tyč<br/>Stredová tyč sa upevňuje k spodným tyčiam.</p> <p>E Nože</p> <p>F 2 × koleso<br/>Pripevnite ich k osi kolesa.</p> <p>G 2 × Kryty kolies<br/>Tieto nasadíte na kolesá po ich upevnení na os kolesa.</p> <p>H Os kolesa<br/>Nasadíte na ňu kolesá.</p> <p>H1 Držiak osi kolesa<br/>Pripevňuje sa k spodným tyčiam. Čap na nastavenie výšky kolesa vám umožňuje voľbu jednej z dvoch polôh. Môžete voliť medzi pracovnou polohou (kolesá sú nad zemou) a transportnou polohou (kolesá sú na zemi).</p> <p>I 2 × podložka na kolesá<br/>Tieto sú súčasťou zostavy kolesa.</p> <p>J 2 × závlačky<br/>Tieto sú súčasťou zostavy kolesa.</p> | <p>K Príchytky kábľa<br/>Tieto kábel zaisťujú a pripevnia k stroju.</p> <p>L 4 × Křídlové matice<br/>Tieto držia tyče pohromade. Môžete ich povoliť za účelom sklopenia rukoväti na skladovanie.</p> <p>M 4 × Skrutky<br/>Tieto držia tyče pohromade.</p> <p>N Horná tyč<br/>Táto sa upevňuje k stredovej tyči.</p> <p>O 2 × Skrutky na upevnenie osi kolesa k stroju<br/>Tieto upevňujú os kolesa k spodným tyčiam.</p> <p>P 2 × Dištančné diely<br/>Nasadzujú sa na skrutky (O).</p> <p>Q 2 × Podložky<br/>Tieto sú súčasťou upevnenia osi kolesa k spodným tyčiam.</p> <p>R 2 × Matice<br/>Použite ich na upevnenie osi kolesa k spodným tyčiam.</p> <p>S 1 × Podložka<br/>Táto je súčasťou upevnenia osi kolesa k pravej spodnej tyči (keď sa stojí za rukoväťami).</p> <p>W Čap na nastavenie výšky kolesa<br/>Tento čap používajte na voľbu polohy kolies (transportná alebo pracovná poloha).</p> |
|--|--|

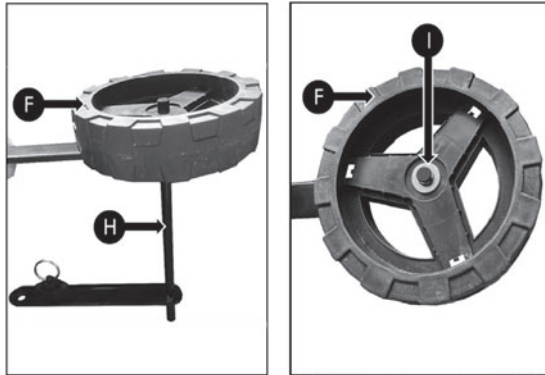
## 6. ZOSTAVENIE

### Zostavenie sa vykonáva v 6 krokoch:

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| KROK 1. Nasadenie kolies         | KROK 4. Upevnenie hornej tyče      |
| KROK 2. Upevnenie kolies         | KROK 5. Upevnenie príchytiek kábla |
| KROK 3. Upevnenie stredovej tyče | KROK 6. Držiak kábla na rukoväti   |

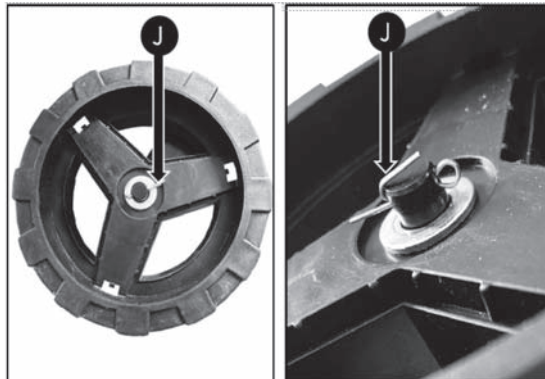
### KROK 1: Nasadenie kolies

1. Umiestnite koleso (**F**) na os (**H**).
2. Umiestnite podložku (**I**) na os hore na koleso.

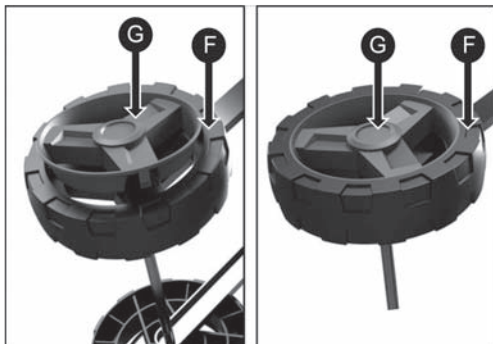


### KROK 1: Nasadenie kolies (pokračovanie)

5. Umiestnite závlačku (**J**) do otvoru v osi. Po zasunutí musíte závlačku roztvoriť. Tým sa zabráni odpadnutiu kolesa.

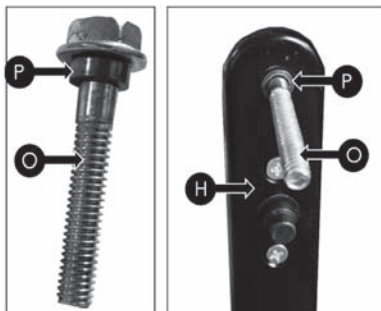


- Nasaďte kryt kolesa (**G**) na koleso (**F**) a zaklapnite na miesto. Výčnelky na kryte kolesa musia byť zarovnané s drážkami v kolese.
- Toto vykonajte na oboch kolesách.



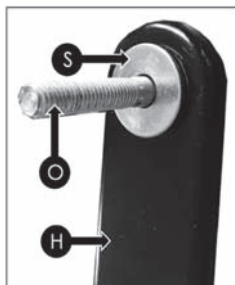
## KROK 2: Upevnenie kolies

- Umiestnite dištančný diel (**P**) na skrutku (**O**). Potom skrutku zasuňte do otvoru v držiaku osi kolesa (**H1**). Podložka musí byť usadená v otvore podľa vyobrazenia.



- Pravá strana (proti čapu na nastavenie výšky kolesa)** – umiestnite podložku (**S**) na skrutku (**O**) pred zasunutím skrutky do otvoru na spodnej rukoväti.

**Ľavá strana (pri čape na nastavenie výšky kolesa)** – na túto stranu sa nemusí dávať podložka. Zasuňte skrutku do otvoru na spodnej rukoväti.



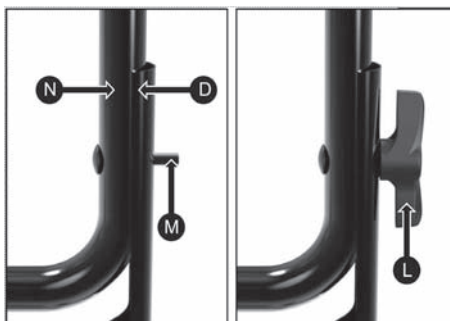


**KROK 3: Upevnenie stredovej tyče**

1. Pripevnite stredovú tyč **(D)** k spodným tyčiam **(B)** pomocou krídlovej matice **(L)** a skrutky **(M)**.

**KROK 4: Upevnenie hornej tyče**

1. Pripevnite hornú tyč **(N)** k stredovej tyči **(D)** pomocou krídlovej matice **(L)** a skrutky **(M)**.



Dbajte na to, aby horná tyč bola pripevnená správne podľa tohto obrázka.



**KROK 5: Upevnenie príchytiek kábla**

1. Pripevnite kábel k pravej rukoväti (**D**) pomocou dodaných príchytiek kábla (**K**). Tým sa kábel zaistí a upevní k stroju.

**KROK 6: Držiak kábla na rukoväti**

- ⚠ Pred vykonávaním tejto činnosti skontrolujte, či je stroj odpojený od napájania. Keď je stroj pripojený k zásuvke, môžete náhodne stlačiť spúšť.**

**Toto počas prevádzky drží kábel na mieste a zabráňuje jeho namáhaniu.**

1. Vytvorte malú slučku na napájacom kábli (**Y**).
2. Slučku dajte do otvoru v rukoväti a na hák (**U**).
3. Pomalým zatiahnutím za slučku odstráňte vôľu.



## 7. POUŽITIE

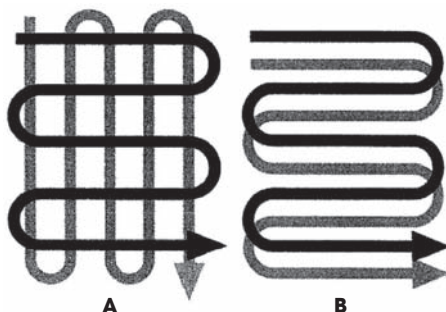
Pri príprave záhradného záhonu na siatie sa odporúča použitie nasledujúcich vzorov:

Vzor kyprenia A – Kyprenú oblasť prejdite dvakrát, druhýkrát v priečnom smere oproti prvému prejazdu, pozrite obr. 11.

Vzor kyprenia B – Kyprenú oblasť prejdite dvakrát, druhýkrát prekryte prvý prejazd, pozrite obr. 11.

Pred použitím odstráňte všetky viditeľné kamene alebo iné cudzie predmety.

**Obr. 11**



**⚠ UPOZORNENIE:** Pred premiestňovaním kultivátora z jedného miesta na druhé vypnite motor a nechajte zastaviť nože. Dbajte na to, aby sa pri premiestňovaní kultivátora nože nedotýkali zeme. Nože aj stroj samotný sa môžu poškodiť, aj keď je motor vypnutý.

### Odstraňovanie cudzích predmetov

Počas prevádzky môže kameň alebo koreň uviaznuť v nožoch alebo sa vysoká tráva či burina môže navinúť na hriadeľ. Za účelom čistenia nožov alebo hriadeľa najskôr uvoľníte spúšťačiacu páku, nechajte zastaviť nože a odpojte elektrické napájanie. Uvoľníte alebo odstráňte cudzie predmety z nožov alebo hriadeľa. Na uľahčenie odstránenia vysokej trávy alebo buriny odmontujte jeden alebo niekoľko nožov.

## 8. ÚDRŽBA

**Pred vykonávaním údržby odpojte elektrické napájanie.**

**Pri údržbe používajte ochranné rukavice.**

**Pred každým** použitím skontrolujte, či predlžovací kábel nejaví známky poškodenia alebo starnutia. Vymeňte kábel, ak je rozstrapkaný alebo inak poškodený. Skontrolujte stav nožov a zaistite pevné dotiahnutie všetkých závitových spojov. Ak sú nože tupé, nabrúste ich alebo ich vymeňte. Za účelom podpory zavolajte autorizované servisné stredisko.

Opotrebené alebo poškodené diely vymeňte iba za originálne náhradné diely. Diely z iného kultivátora nemusia byť nutne kompatibilné, čo môže mať za následok nebezpečnú situáciu.

Skontrolujte všetky bezpečnostné mechanizmy, či sú funkčné a v dobrom stave. V prípade potreby opravte alebo vymeňte. Raz za sezónu namažte nože a hriadeľ. Pred uložením kultivátora na konci sezóny skontrolujte, či nie je poškodený. Opravte alebo vymeňte poškodené diely.

**⚠ POZOR:** Po každom použití kultivátor očistite. Zanedbávanie riadneho čistenia môže mať za následok poškodenie kultivátora alebo zníženie jeho výkonnosti. Očistite spodnú dosku motora a kryt nožov kefou a mäkkou handrou namočenou v mydlovom roztoku.

**Na čistenie kultivátora nikdy nepoužívajte hadicu s vodou! Kultivátor nikdy nečistite pod tečúcou vodou, hlavne nie tlakovou vodou.**

Ak chcete odstrániť pôdu a nečistoty z prevodovky a nožov, použite tuhú kefu alebo navlhčenú handru. Očistite otvory v kryte motora a odstráňte všetku trávu a nečistoty. Po čistení nožov a hriadeľa tieto ihneď osušte a naneste na ne tenkú vrstvu oleja, aby sa predišlo korózii.

### Inštalácia a demontáž nožov

Pri tomto úkone vám odporúčame kontaktovať autorizovaný servis.

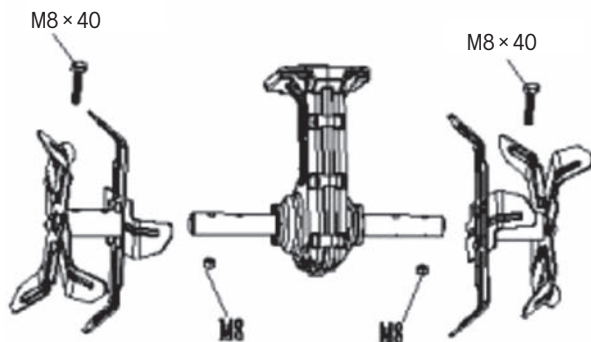
Opotrebované nože podávajú nízky výkon a preťažujú motor.

Pred každým použitím nože skontrolujte. V prípade potreby nabrúste alebo vymeňte nože. Za účelom podpory kontaktujte autorizované servisné stredisko.

**⚠ VAROVANIE:** Pri práci s nožmi môže dôjsť k zraneniu. Používajte ochranné rukavice.

Pre demontáž z hriadeľa (obr. 12) vyskrutkujte skrutku s šesťhrannou hlavou M8x40 z hriadeľa. Odoberte nože z hriadeľa. Pre inštaláciu nožov postupujte v opačnom poradí.

Obr. 12



## 9. SKLADOVANIE

**⚠ POZOR: Riziko požiaru! Prevodová skriňa môže byť počas aj po použití veľmi horúca. Kultivátor uložte v bezpečnej vzdialenosti od palív, olejov, mazacích tukov a plynov.**

Dôkladne očistite celý stroj aj jeho príslušenstvo.

Uložte ho mimo dosahu deťí do stabilnej a bezpečnej polohy na chladnom a suchom mieste bez príliš vysokých či príliš nízkych teplôt. Chráňte ho pred priamym slnečným žiarením. Ak možno, skladujte ho v temne. Neskladujte ho v plastovom vreci, aby sa predišlo hromadeniu vlhkosti.

Na konci každej sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu stroja a odstráňte usadeniny, ktoré sa nahromadili. Na začiatku každej sezóny sa uistite, či ste skontrolovali stav stroja. V prípade nutnosti opravy kontaktujte, prosím, niektoré zo servisných stredísk (pozrite adresy na záručnom liste).

Kultivátor skladujte na suchom, deťom neprístupnom mieste.

Pri dlhodobom skladovaní zaistite, aby bol kultivátor chránený proti korózii a mrazu.

Na konci sezóny alebo pri nečinnosti kultivátora dlhšej než jeden mesiac otrite všetky kovové povrchy tkaninou navlhčenou v oleji alebo sprejom naneste tenkú vrstvu oleja na ochranu proti korózii. Sklopte rukoväť a kultivátor uložte na vhodnom mieste.

## 10. TECHNICKÉ ÚDAJE

Napätie nabíjačky:.....	100–240 V/50–60 Hz
Menovité napätie:.....	40 V (2 akumulátory Li-ion 20 V)
Otáčky naprázdno:.....	180 ot/min
Pracovná šírka:.....	360 mm
Pracovná hĺbka:.....	220 mm
Nôž:.....	4*4 ks

## 11. LIKVIDÁCIA

### **Pokyny a informácie k likvidácii vyradených obalových materiálov**

Použitý obalový materiál zlikvidujte v mieste určenom na likvidáciu odpadov vo vašej obci/meste.



Tento spotrebič a jeho príslušenstvo sú vyrobené z rôznych materiálov, ako napríklad z kovu a plastov. Poškodené diely odneste do recyklačného strediska. Otázky smerujte na príslušné oddelenie miestneho úradu.



Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky všetkých príslušných smerníc EÚ.

Text, dizajn a technické údaje sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradzuje si právo vykonávať takéto zmeny.

Používateľská príručka v originálnom jazyku.

**FAST**<sup>®</sup>**FAST ČR, a.s.**U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110**EU VYHLASENIE O ZHODE**

**Produkt / značka:** Akumulátorový kultivátor / **FIELDMANN**

**Typ / model:** **FZK 70305-0** ako výrobný model WR8801-W-S-360H1  
DC 40V (2x 20V bateria); šírka 360 mm  
nameraná hladina akustického výkonu:  $L_{PA} = 77,5$  dB(A)  
garantovaná hladina akustického výkonu:  $L_{WA} = 91,6$  dB(A)

**Výrobca:** FAST ČR, a.s.  
U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
VAT no: CZ24777749

**Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.**

**Predmet vyhlásenia opísaného vyššie je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:**

Smernice MD 2006/42/EC      Smernice EMC 2014/30/EU  
Smernice NEOE 2000/14/EC      Smernice RoHS 2011/65/EU

**Príslušné harmonizované normy a ostatné technické špecifikácie:**

EN ISO 12100:2010      EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2  
EN 709:1997+A4      EN 62333:2008  
EN 55014-1:2017+A11      EN 55014-2:2015



**Miesto vydania:** Praha  
**Dátum vydania:** 13. 06. 2022

**Meno:** Petr Uher – Zodpovedná osoba  
**Podpis:**

**FAST** FAST ČR, a.s.<sup>-87-</sup>  
U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany  
tel.: +420 323 204 111  
IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749





# AKKUMULÁTOROS KULTIVÁTOR HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



**Köszönjük, hogy megvásárolta ezt az akkumulátoros kultivátort.**

**Mielőtt használni kezdi, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és tegye el egy biztos helyre későbbi használat céljából.** Ezt a terméket a megbízhatóságot, a könnyű használatot és biztonságos üzemeltetést középpontba helyező szigorú követelményeink figyelembe vételével gyártottuk. Megfelelő karbantartás mellett sok éven át megbízhatóan és problémamentesen fogja Önt szolgálni.

## TARTALOM

1. Általános biztonsági utasítások .....	58
Fontos biztonsági figyelmeztetések.....	58
Csomagolás .....	60
Használati útmutató.....	60
2. A munkabiztonság alapjai .....	61
Munkaruha/munkaterület.....	62
A munka megszakítása.....	62
További veszélyek .....	62
3. Ikonok .....	63
4. A használat célja .....	63
5. A gép leírása .....	65
6. Összeállítás .....	65
7. használat.....	69
Idegen tárgyak eltávolítása.....	69
8. Karbantartás.....	69
9. Tárolás .....	71
10. Műszaki adatok.....	71
11. Megsemmisítés.....	72

# 1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

## Fontos biztonsági figyelmeztetések

- ✿ Óvatosan csomagolja ki a terméket, ügyelve arra, hogy a termék egyetlen része se essen ki a csomagolásból, amíg nem ellenőrizte, hiánytalan-e a csomag.
- ✿ A terméket száraz helyen, gyermekektől távol tárolja.
- ✿ Olvassa el valamennyi figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, áramütés, tűz vagy komoly sérülés következhet be.
- ✿ Használat előtt ellenőrizze, hogy mindenki, aki a gépet használja, elolvasta és megértette ezeket a biztonsági utasításokat, valamint az útmutatóban található további információkat.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:** A gép használata közben használjon megfelelő fülvédőt. Bizonyos feltételek között és a bizonyos használati idő után a gép által keltett zaj hallásvesztést okozhat.

## A sérült alkatrészek átvizsgálása

Minden használat előtt alaposan ellenőrizni kell minden meghibásodott alkatrészt, és meg kell állapítani, megfelelően fog-e működni és teljesíteni feladatát. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek beállításait és rögzítését, az alkatrészek sérülését, a rögzítőelemeket és minden olyan körülményt, ami a működést zavarhatja. Minden hibás alkatrészt ki kell cserélni.

## Ne használja veszélyes környezetben

A gépet ne használja esőben, viharban, nedves vagy vizes környezetben. A gépet ne üzemeltesse gázok jelenlétében vagy robbanásveszélyes környezetben. Ezen gépek motorjai működés közben szikráznak, és a szikrák meggyújthatják a gőzöket.

## Tartsa gyermekektől távol

A gép környezetében levő embereknek, gyerekeknek és állatoknak biztonságos távolságban kell lenniük.

## Viseljen megfelelő öltözetet

Ne viseljen laza ruhát és ékszereket, a hosszú hajára tegyen védőhálót. Beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe. Kültéri munkavégzés során ajánlott kesztyűt és stabil lábbelit viselni.

## Viseljen védőszemüveget

A gép használata közben viseljen oldalvédelemmel ellátott védőszemüveget. Poros környezetben használjon arcvédő maszkot vagy respirátort.

## Kettős szigetelés

A kultivátor kettős szigeteléssel rendelkezik. Ez azt jelenti, hogy valamennyi fém alkatrész el van szigetelve az elektromos tápellátástól. Ezt az elektromos és mechanikus alkatrészek közti szigetelő réteg biztosítja. A kettős szigetelés maximális biztonsági szintet nyújt.

**Túlmelegedés elleni védelem**

Ha a kultivátort egy idegen tárgy blokkolja, vagy a motor túl van terhelve, a biztonsági mechanizmus automatikusan kikapcsolja a motort. Engedje el az indítókart és várja meg, amíg a motor lehűl (kb. 15 perc), mielőtt a kultivátort újra bekapcsolja.

**Húzza ki a gépet** a tápellátásból, ha nem használja, és ha le akarja mosni vagy meg akarja javítani. Ne hagyja felügyelet nélkül.

**Ne sérüljön meg a hálózati kábel**

A gépet soha ne helyezze át a kábelénél fogva, és ne úgy húzza ki a konnektorból. Gondoskodjon róla, hogy a tápkábel ne érjen hozzá forró és zsíros felületekhez és éles peremekhez.

**A gépet megfelelően használja**

Soha ne használja a készüléket más célra, mint amire való (lásd A használat célja c. részt).

**Ne becsülje túl a képességeit**

A kultivátort csak gyalogló sebességgel tolja. A munka közben mindig álljon stabilan és tartsa meg az egyensúlyát.

**Világítás**

A szerszámot csak nappali fény vagy erős mesterséges megvilágítás mellett használja.

**A nem használt gépet fedett helyen tárolja**

Ha a kultivátort nem használja, száraz, fedett helyre tegye, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá.

**Gondosan tartsa karban a gépet**

A legjobb teljesítmény és a minimális sérülésveszély érdekében tartsa a gépet tisztán, rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábelt, és ha sérült, cserélje ki. A fogantyúkat tartsa szárazon, tisztán és olajmentesen.

**Legyen mindig figyelmes**

Szenteljen figyelmet az éppen végzett munkának. Tartsa fenn az általános figyelmet. Ne használja a kultivátort, ha fáradt, ha drog vagy gyógyszer hatása alatt van.

**⚠ FIGYELEM:** A kultivátort ne használja föld alatti elektromos vagy telefonkábelek, vezetékek és csövek közelében. Ha a kultivátor idegen tárgynak ütközik, azonnal kapcsolja ki, várja meg, míg a kések leállnak, és ellenőrizze, nem sérültek-e meg. Szükség esetén kérje szakszerviz közreműködését. Ha a kultivátor túlságosan rázkódni kezd, azonnal kapcsolja ki, és azonosítsa az okát. A rázkódás általában problémára utal.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS: Megvághatja magát!** A kultivátor tisztítása vagy karbantartása esetén használjon védőkesztyűt, és legyen óvatos.

Bármiféle karbantartás vagy javítás megkezdése előtt a kultivátort kapcsolja ki, várja meg, míg a kések megállnak, és húzza ki az elektromos hálózathoz.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:** A kések nem állnak meg azonnal a kultivátor kikapcsolásakor.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:** Sérülés veszélye. Kezét, lábát és más testrészeit és ruhadarabjait tartsa megfelelő távolságban a kultivátor forgó alkatrészeitől.

### Csomagolás

A termék olyan csomagolásban van, amely védi a szállítás közbeni sérüléstől. Ez a csomagolás másodlagos nyersanyag, amely újrahasznosítható.

### Használati útmutató

A géppel folytatott munka megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a biztonsági utasításokat, és gondosan tanulmányozza át a géppel végzendő munka alapjait. Ismerkedjen meg alaposan a szerszám kezelőelemeivel és megfelelő használatával. Tartsa ezt a felhasználói útmutatót biztonságos helyen a későbbi egyszerű használat érdekében. Az eredeti csomagolást, beleértve a belső csomagolóanyagot, a jótállási jegyet és a vásárlás igazolását, őrizze meg legalább a garancia időtartamáig. Ha a szerszámot más helyre kell szállítania, csomagolja az eredeti kartondobozba, hogy maximális védelmet biztosítson számára a kezelés és szállítás során (pl. költözéskor, vagy ha a terméket a szakszervizbe küldi javítás céljából).

**📖 MEGJEGYZÉS:** Ha másnak adja át az eszközt, mellékelje hozzá ezt a használati utasítást. A motor meghajtású szerszám megfelelő használatának előfeltétele a mellékelt használati útmutatóban szereplő utasítások betartása. Az üzemeltetési utasításokon kívül a használati útmutató a karbantartási és javítási munkákkal kapcsolatos utasításokat is tartalmazza. A gyártó nem vállal felelősséget ezen utasítások be nem tartása miatt okozott balesetekért vagy károkért.

## 2. A MUNKABIZTONSÁG ALAPJAI

- ✿ **A gépet soha ne használja sérült vagy láthatóan elhasználódott tápkábellel.**
- ✿ **Ha a kultivátort a sérült kábellel csatlakoztatja a tápellátáshoz, majd a kultivátor kihúzása előtt egy szigeteletlen helyhez ér, áramütést szenvedhet.**
- ✿ **Hasonlóképpen soha ne érjen a késekhez, amíg a gépet le nem választotta az energiaforrásról, és a kések teljesen le nem állnak.**
- ✿ **Gondoskodjon róla, hogy a hosszabbító kábel ne érintkezzen a késekkel. A kések felsérthetik a tápkábel szigetelését, és így az áramütés veszélye fenyegeti, ha a teste egy része hozzáér a feszültség alatt lévő kábel szigeteletlen részéhez.**
  
- ✿ **Válassza le a gépet az elektromos tápellátásról (azaz húzza ki a tápkábel csatlakozóját a hálózati aljzathól):**
  - Ha felügyelet nélkül kell hagynia a készüléket.
  - Ha egy hibát akar elhárítani.
  - Minden ellenőrzés, minden tisztítás és javítás előtt.
  - Ha idegen tárgy ütközik bele munka közben.
  - Ha a készülék túlságosan rázkódik.
  
- ⚠ **JAVASLAT:** A gépet csak olyan tápforráshoz csatlakoztassa, amely 30 mA maximális szivárgási áramú áramvédővel (RCD) rendelkezik.
  
- ✿ Ha a tápkábel sérült, a gyártónak vagy szakszerviznek kell kicserélnie.
  
- ✿ Ezt a készüléket nem használhatja korlátozott fizikai vagy szellemi képességű személy (a gyermekeket is beleértve). Ezenkívül nem használhatják tapasztalatlan személyek, akik nem rendelkeznek elegendő technikai ismeretekkel a működtetéséhez. Ezeknek a személyeknek hozzáértő személy felügyelete alatt kell lenniük, vagy utasításokat kell kapniuk a munkahelyi biztonság alapjairól.
  
- ✿ Ha a közelben gyermekek vannak, figyelni kell rájuk, nehogy játsszanak a géppel.
  
- ✿ A kéz bizsergése vagy zsibbadása a túlzott rázkódás eredménye. Ha ilyen helyzet következik be, rövidítse le a munkaciklust, tartson elég hosszú szüneteket, ossza meg munkáját másokkal, vagy ha a kultivátort hosszú ideig használja, viseljen speciális rezgésgátló kesztyűt.
  
- ✿ A kultivátor használatának elkerülhetetlen része az üzemi zaj. Ezért zajos munkát csak meghatározott órákban végezzen, vagy amikor ez a fajta tevékenység normális. Tartsa tiszteletben a pihenőidőt, és próbálja a lehető legrövidebb időre korlátozni a munkát. Javasoljuk továbbá, hogy a kezelő és a kultivátor környezetében tartózkodók viseljenek fülvédőt.

- ✿ Ne használja az elektromos kultivatort sérült, deformálódott vagy elhasználódott biztonsági berendezésekkel (biztonsági indító, biztonsági fedél) és/vagy késekkel. Az egyensúly érdekében a hibás alkatrészeket és csavarokat készletenként cserélje ki.
- ✿ A munka megkezdése előtt keresse meg és távolítsa el az idegen tárgyakat (pl. köveket, ágakat stb.).
- ✿ Ha munka közben akadályba ütközik vagy a kések elakadnak, kapcsolja ki az elektromos kultivatort, húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból, és várja meg, míg a kések megállnak. Ezután távolítsa el az akadályt. Ellenőrizze, hogy az elektromos kultivátor nem hibásodott-e meg, és szükség esetén kérje szakszerviz segítségét.
- ✿ Az elektromos kultivatort csak az ebben a használati útmutatóban leírt célokra használja.
- ✿ A kultivatort ne vezesse kemény felületeken (beton, járda) vagy lépcsőn. Ne terhelje túl a motort. Ne helyezzen a kultivátorra további súlyt. Használat után a kultivatort húzza ki a tápellátásból és ellenőrizze, nem sérült-e meg a gép, főképpen a kések, és szükség esetén kérje szakszerviz segítségét.
- ✿ Hátrafelé haladva legyen különösen óvatos. Megbotolhat!
- ✿ Lejtőn mindig a lejtőre merőlegesen dolgozzon, és figyeljen a biztonságos és stabil állásra.
- ✿ Legyen különösen körültekintő, ha irányt változtat a lejtőn, és ne dolgozzon túl meredek lejtőn.
- ✿ Csak jó látási viszonyok között dolgozzon.

### Munkaruha/munkaterület

- ✿ Felelős a munkaterület biztonságáért.
- ✿ Bizonyosodjon meg róla, hogy a munkaterület közelében nincsenek emberek (főleg gyerekek) és állatok.
- ✿ Lába védelme érdekében masszív cipőt és hosszú nadrágot viseljen. A kultivatort soha ne használja szandálban vagy mezítláb.
- ✿ Kezét és lábát tartsa biztonságos távolságban a késektől – különösen a gép beindításakor! Tartsa a tápkábelt biztonságos távolságban a késektől.
- ✿ Ismerkedjen meg a környezettel és figyeljen a lehetséges kockázatokra, amelyek elkerülhetik a figyelmét a gép zaja miatt.
- ✿ A gépet soha ne használja esőben vagy nedves, vizes környezetben. Soha ne dolgozzon medence vagy kerti tó közvetlen közelében.








### A munka megszakítása

- ✿ Az elektromos kultivatort soha ne hagyja a munkahelyen felügyelet nélkül.
- ✿ Ha megszakítja a munkát, mindig biztonságos helyre tegye az elektromos kultivatort, és húzza ki az elektromos hálózatról.
- ✿ Ha a kultivatort áthelyezi, kapcsolja ki, és várja meg, míg a kések megállnak. Húzza ki a tápkábelt.

### További veszélyek

- ✿ Annak ellenére, hogy termékeink megfelelnek a hatályos műszaki szabványoknak és biztonsági irányelveknek, továbbra is fennállnak bizonyos kockázatok a gép üzemeltetője számára:
  - A késtérből kövek vagy törmelékek repülhetnek ki.
  - Ha a kezelő nem használ fülvédőt, megsüketülhet.
  - Ujjsérülések a kés karbantartása során.
  - A kultivátorral való munka közben felszálló porrészecskék belélegzése.
  - Áramütés kockázata a szigetetlen alkatrészek megérintése esetén.

### 3. IKONOK

	<p><b>Figyelmeztetés:</b> Olvassa el a használati útmutatót!</p>
	<p>Ne használja esőben vagy nedves környezetben!</p>
	<p>A többi ember maradjon biztonságos távolságban!</p>
	<p>Forgó alkatrészek! A kések csak némi idővel a motor kikapcsolása után állnak meg.</p>
	<p>Az európai irányelvek alapvető érvényes biztonsági szabványaival összhangban.</p>
	<p>A gép kettős szigeteléssel van ellátva, ezért nem szükséges földelő vezetékét használni. Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a típuscímkén feltüntetett feszültségnek.</p>
	<p><b>Viseljen fülvédőt!</b> <b>Viseljen szemvédőt!</b> <b>Viseljen légzésvédőt!</b></p>

### 4. A HASZNÁLAT CÉLJA

A FIELDMAN akkumulátoros kultivátor nagyobb talajrögök és a kemény talaj feltörésére való kis és közepes méretű mezőgazdasági területeken és kertekben. Nem való nyilvános tereken, parkokban, sportközpontokban, autópályákon, a mezőgazdaságban vagy erdőszelvényben történő munkavégzésre.

**Az akkumulátoros kultivátor nem használható kövek kiszántására vagy füves területek felszántására!**  
Ezen utasítások betartása az akkumulátoros kultivátor helyes használatának előfeltétele.

## 5. A GÉP LEÍRÁSA

1. ábra



- |   |  |
|---|--|
| <p>A Főegység<br/>Ez a gép központi része.</p> <p>B Alsó rudak<br/>Az alsó rudak a főegységhez vannak rögzítve.</p> <p>Fogantyúk<br/>Munka közben mindkét kezével tartania kell őket.</p> <p>D Középrúd<br/>A középrúd az alsó rudakhoz van rögzítve.</p> <p>E Kések</p> <p>F 2 × kerék<br/>Rögzítse őket a keréktengelyhez.</p> <p>G 2 × Kerékfedél<br/>Ezeket a kerekre kell tenni, miután rögzítette őket a keréktengelyen.</p> <p>H Keréktengely<br/>Tegye fel rá a kerekeket.</p> <p>H1 A keréktengely tartója<br/>Az alsó rudakhoz van rögzítve.<br/>A kerékmagasság-állító csap két állás közötti választást tesz lehetővé. A munkapozíció (a kerek a föld felett vannak) és a szállítási pozíció (a kerek a földön vannak) közül választhat.</p> <p>I 2 × kerékalátét<br/>Ezek a kerékösszetétel részei.</p> <p>J 2 × Sassoc<br/>Ezek a kerékösszetétel részei.</p> | <p>K Kábelrögzítők<br/>Ezek rögzítik a kábelt a géphez.</p> <p>L 4 × Szárnyas anyacsavar<br/>Ezek tartják össze a rudakat. Kilazíthatja őket, ha a tároláshoz össze akarja hajtani a fogantyúkat.</p> <p>M 4 × Csavar<br/>Ezek tartják össze a rudakat.</p> <p>N Felső rúd:<br/>A középrúddal van rögzítve.</p> <p>O 2 × A keréktengelyt a géphez rögzítő csavar<br/>Ezek rögzítik a keréktengelyt az alsó rudakhoz.</p> <p>P 2 × Távtartó<br/>A csavarokra (O) ülnek.</p> <p>Q 2 × Alátét<br/>Ezeknek a keréktengely alsó rudakhoz rögzítésében van szerepe.</p> <p>R 2 × Anyacsavar<br/>A keréktengely alsó rudakhoz rögzítéséhez használja őket.</p> <p>S 1 × Alátét<br/>Ennek a keréktengely (a fogantyúnál állóhoz képest) jobb alsó rúdhoz rögzítésében van szerepe.</p> <p>W Kerékmagasság-állító csap<br/>Ezt a csapot használja a kerek pozíciójának (szállítási pozíció vagy munkapozíció) kiválasztására.</p> |
|---|--|



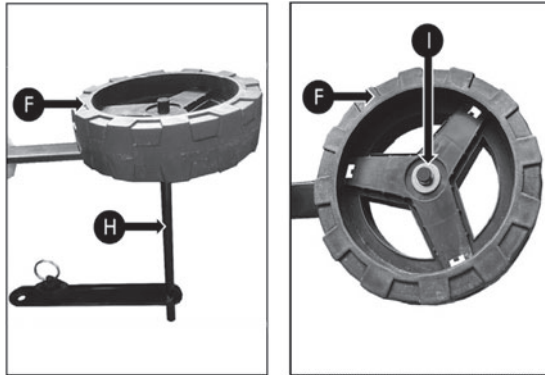
## 6. ÖSSZEÁLLÍTÁS

### Az összeállítás 6 lépésben történik:

- |                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1. LÉPÉS A kerekek felhelyezése | 4. LÉPÉS A felső rúd rögzítése     |
| 2. LÉPÉS A kerekek rögzítése    | 5. LÉPÉS A kábelrögzítők rögzítése |
| 3. LÉPÉS A középrúd rögzítése   | 6. LÉPÉS Kábeltartó a fogantyún    |

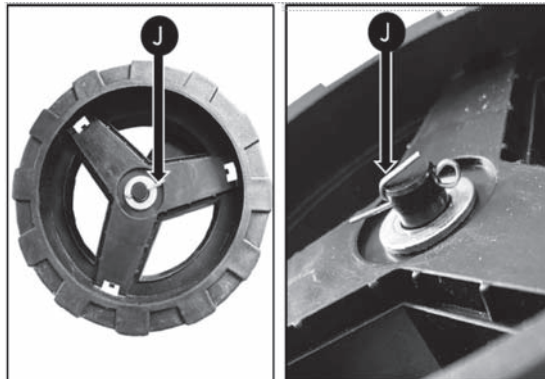
### 1. LÉPÉS: A kerekek felhelyezése

- Helyezze a kereket **(F)** a tengelyre **(H)**.
- Helyezze az alátétet **(I)** a tengelyre a kerék fölé.

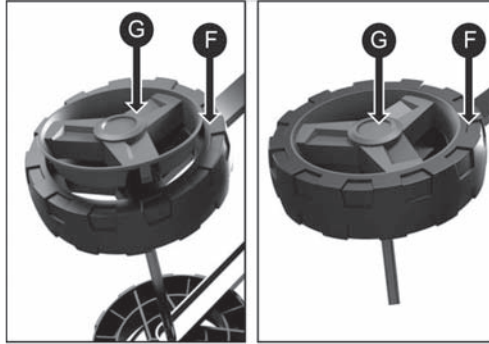


### 1. LÉPÉS: A kerekek felhelyezése (folytatás)

- Helyezze a sasszeget **(J)** a tengelyen lévő nyílásba. Miután becsúsztatta, a sasszeget szét kell nyitni. Ez akadályozza meg, hogy a kerék leessen.

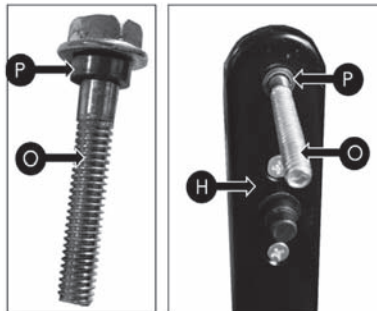


6. Helyezze a kerékfedelelet **(G)** a kerékre **(F)**, és kattintsa a helyére. A kerékfedélen lévő kiemelkedéseknek illeszkedniük kell a kerék vágataihoz.
7. Ezt végezze el mindkét keréssel.

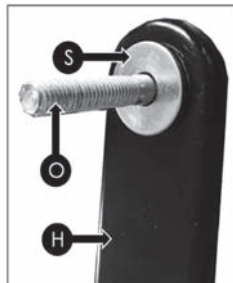


## 2. LÉPÉS: A kerekek rögzítése

1. Helyezze a távtartót **(P)** a csavarra **(O)**. Ezután a csavart csúsztassa be a keréktengely tartójának nyílásába **(H1)**. Az alátétnek a képen látható módon kell a nyílásba illeszkednie.



2. **Jobb oldal (a kerékmagasság állításához szükséges csappal szemben)** – Helyezze az alátétet **(S)** a csavarra **(O)**, mielőtt a csavart becsúsztatja az alsó fogantyú nyílásába.  
**Bal oldal (a kerékmagasság állításához szükséges csapnál)** – Erre az oldalra nem kell alátétet tenni. Csúsztassa be a csavart az alsó fogantyú nyílásába.



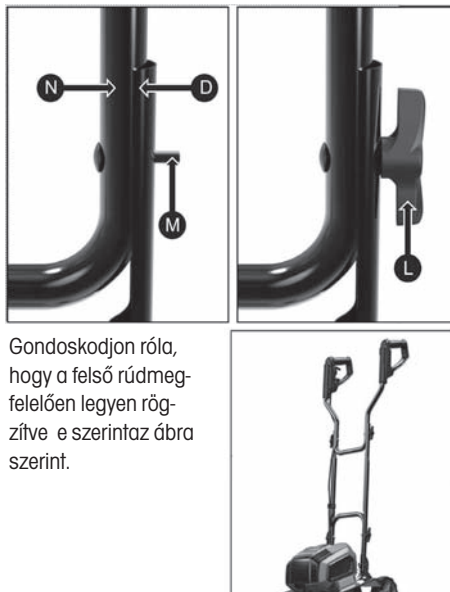
### 3. LÉPÉS: A középrúd rögzítése

1. Rögzítse a középrudat **(D)** az alsó rudakhoz **(B)** egy szárnyas anya **(L)** és egy csavar **(M)** segítségével.



### 4. LÉPÉS: A felső rúd rögzítése

1. Rögzítse a felső rudat **(N)** a középrúdhhoz **(D)** egy szárnyas anya **(L)** és egy csavar segítségével: **(M)**.



### 5. LÉPÉS: A kábelrögzítők rögzítése

1. Rögzítse a kábelt a jobboldali fogantyúhoz **(D)** a mellékelt kábelrögzítők segítségével **(K)**. Ezzel rögzíti a kábelt a géphez.



### 6. LÉPÉS: Kábeltartó a fogantyún

- ⚠ Mielőtt belefog ebbe a tevékenységbe, ellenőrizze, ki van-e húzva a gép a tápellátásból. Ha a gép be van dugva a konnektorba, véletlenül megnyomhatja a kioldógombot.**

**Ez tartja a kábelt a helyén működés közben, és megakadályozza a kábel megterhelését.**

1. Csináljon egy kis hurkot a tápkábelben **(Y)**.
2. A hurkot tegye a fogantyú nyílásába és a kampóra **(U)**.
3. Lassan húzza meg a hurkot, hogy ne legyen laza.



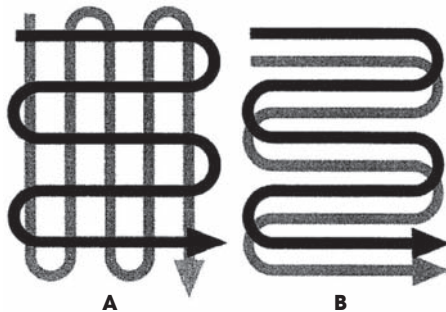
## 7. HASZNÁLAT

A kerti ágyás vetésre való előkészítésekor a következő minták ajánlottak:

„A” lazítási minta – Kétszer menjen át a lazítandó területen, másodszorra az első lazításra merőlegesen, ld. 11. ábra.  
 „B” lazítási minta – Kétszer menjen át a lazítandó területen, másodszorra az első lazításhoz képest átfedéssel haladjon, ld. 11. ábra.

A munka megkezdése előtt a munkaterületről távolítsa el minden látható követ vagy egyéb idegen tárgyat.

11. ábra



**⚠ FIGYELMEZTETÉS:** A kultivátort az áthelyezése előtt kapcsolja ki, és várja meg, míg a kések megállnak. Ügyeljen rá, hogy az áthelyezés során a kések ne érjenek a földre. A kések és maga a gép is megsérülhet, akkor is, ha a motor ki van kapcsolva.

### Idegen tárgyak eltávolítása

Működés közben a kövek vagy gyökerek beakadhatnak a késekbe, vagy a magas fű vagy gyom rátekeredhet a tengelyre. Ha a késeket vagy a tengelyt meg akarja tisztítani, először engedje el az indítókart, várja meg, míg a kések megállnak, és húzza ki az elektromos hálózatról. Lazítsa ki vagy távolítsa el az idegen tárgyakat a késekről vagy a tengelyről. A magas fű vagy gyom könnyebb eltávolítása érdekében szereljen le egy vagy több kést.

## 8. KARBANTARTÁS

### Karbantartás előtt húzza ki a tápkábelt.

#### A karbantartás során használjon védőkesztyűt.

**Minden** használat előtt ellenőrizze, hogy a hosszabbító kábelen nem láthatók-e sérülés vagy elöregedés jelei. Cserélje ki a kábelt, ha töredezett vagy más módon sérült. Ellenőrizze a kések állapotát és ügyeljen rá, hogy minden menetes csatlakozás megfelelően meg legyen húzva. Ha a kések tompák, élezze őket újra vagy cserélje ki. Segítségért forduljon szakszervizhez.

Az elhasználdott vagy sérült alkatrészeket kizárólag eredeti pótalkatrészekre cserélje ki. Más kultivátorból származó alkatrészek nem feltétlenül kompatibilisek, ami veszélyes helyzetet eredményezhet.

Ellenőrizze, hogy minden biztonsági mechanizmus biztonságos és megfelelő állapotú-e. Szükség esetén javítsa meg vagy cserélje ki őket. Szezononként egyszer kenje meg a késeket és a tengelyt. Mielőtt a szezon végétével a kultivátort elteszi, ellenőrizze, nem sérült-e. Javítsa meg vagy cserélje ki a sérült alkatrészeket.

**⚠ FIGYELEM:** Minden használat után tisztítsa meg a kultivátort. A tisztítás elhanyagolása miatt a kultivátor kárt szenvedhet vagy teljesítménye csökkenhet. Egy kefével és egy szappanos vízben megnedvesített puha ronggyal tisztítsa meg az alsó motorlemez és a késfedelet.

**A kultivátor tisztításához soha ne használjon vizes tömlőt! A kultivátort soha ne mossa folyó vízzel, különösen nagynyomású vízzel.**

A föld és a szennyeződések eltávolításához a váltóról vagy a késekről használjon erős kefével vagy nedves rongyot. Tisztítsa meg a motor burkolatán lévő nyílásokat, és távolítsa el minden fű- vagy szennyeződésmaradványt. A késeket és a tengelyt tisztítás után azonnal törölje szárazra, és vigyen fel rájuk egy vékony réteg olajat, hogy megakadályozza a rozsdásodást.

### A kések fel- és leszerelése

Javasoljuk, hogy ehhez a művelethez vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.

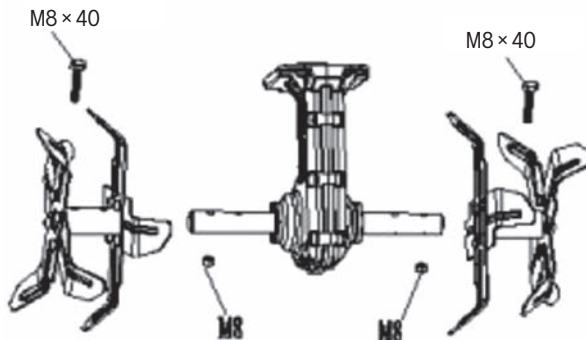
Az elhasználadott kések csak alacsony teljesítményre képesek, és túlterhelik a motort.

Minden használat előtt ellenőrizze a késeket. Szükség esetén élezze meg vagy cserélje ki őket. Segítségért forduljon szakszervizhez.

**⚠ FIGYELEM:** Ha a késekkel dolgozik, sérülést szenvedhet. Használjon védőkesztyűt.

A tengelyről történő leszereléshez (12. ábra) csavarozza le az M8 x 40 hatlapfejű csavart a tengelyről. Vegye le a késeket a tengelyről. A kések felszerelésekor ellenkező sorrendben végezze el ugyanezt.

12. ábra



## 9. TÁROLÁS

**⚠ FIGYELEM: Tűzveszély! A váltószekrény a használat során vagy utána nagyon forró lehet.**

**A kultivátort üzemanyagoktól, olajoktól, kenőanyagoktól és gázoktól biztonságos távolságban tárolja.**

Alaposan tisztítsa meg az egész gépet és a tartozékait.

Gyerekektől távol, stabil és biztonságos felületre helyezze egy hűvös és száraz helyen, ahol a hőmérséklet sem túl magas, sem túl alacsony. Óvja a közvetlen napfénytől. Ha lehet, sötétben tárolja. Ne tárolja műanyag zacskóban, hogy megakadályozza a nedvesség felgyülemlését.

Minden szezon végén végezzen általános ellenőrzést a gépen, és távolítsa el az összegyűlt lerakódásokat. Minden szezon elején bizonyosodjon meg róla, hogy ellenőrizte a gép állapotát. Ha javításra van szükség, vegye fel a kapcsolatot valamelyik szervizközpontunkkal (a címet ld. a garancialevélen).

A kultivátort gyermekektől távol, egy száraz helyen tárolja.

Hosszabb tárolás esetén gondoskodjon róla, hogy a kultivátor rozsdától és fagytól védve legyen.

A szezon végén, vagy ha a kultivátort egy hónapnál hosszabb ideig nem használja, törölje át minden fémfelületét egy olajos ronggyal, vagy egy spray-vel vigyen fel rá egy vékony réteg olajat, hogy védje a korróziótól. A fogantyút hajtja le, és a kultivátort tegye el egy megfelelő helyre.

## 10. MŰSZAKI ADATOK

A töltő tápfeszültsége: .....	100–240 V/50–60 Hz
Névleges feszültség: .....	40 V (2 db 20 V-os Li-Ion akkumulátor)
Üresjáratú fordulatszám: .....	180 ford./perc
Üzemi szélesség: .....	360 mm
Munkamélység: .....	220 mm
Vágókés: .....	4*4 db

## 11. MEGSEMMISÍTÉS

### **A használt csomagolóanyagok megsemmisítésére vonatkozó utasítások és információk**

A használt csomagolóanyagot a településén meghatározott hulladékmegsemmisítő helyen semmisítse meg.



A készülék és tartozékai különböző anyagokból, pl. fémből és műanyagból készültek. A sérült alkatrészeket vigye el az újrafeldolgozó központba. Kérdés esetén forduljon az önkormányzat illetékes hivatalához.



Ez a termék teljesíti az EU valamennyi vonatkozó irányelvének alapkövetelményeit.

A szövegben, kivételben és műszaki jellemzőkben előzetes figyelmeztetés nélkül változtatások történhetnek, és az ilyen változtatások jogát fenntartjuk.

Eredeti nyelvű felhasználói kézikönyv.



**FAST**<sup>®</sup>**FAST ČR, a.s.**U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

**Termék / márka:** Cordless Motor Hoe/ **FIELDMANN**

**Típus / modell:** **FZK 70305-0 as factory model WR8801-W-S-360H1**  
**DC 40V (2x 20V battery powered), working width 360mm**  
**LPA = 77,5 dB(A), LWA = 91,6 dB(A)**

**Gyártó:** FAST ČR, a.s.  
U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
VAT no: CZ24777749

Ez a megfelelőségi nyilatkozat kiadása a gyártó kizárólagos felelősségére történik.

**A termék megfelel az alább ismertetett előírásoknak:**

Directive MD 2006/42/EC Directive EMC 2014/30/EU  
Directive NEOE 2000/14/EC Directive RoHS 2011/65/EU

**és szabványoknak:**

EN ISO 12100:2010 EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2  
EN 709:1997+A4 EN 6233:2008  
EN 55014-1:2017+A11 EN 55014-2:2015

**Kiadva:** Prágában**Név:** Petr Uher - Responsible Person**dátum:** 13. 6. 2022**Alíráás és bélyegzők:**



# KULTYWATOR AKUMULATOROWY

## INSTRUKCJA OBSŁUGI



**Dziękujemy za zakup tego akumulatorowego kultywatora.**

**Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję przed użyciem i zachowaj ją w bezpiecznym miejscu, aby móc z niej skorzystać w przyszłości.** Ten produkt został wyprodukowany zgodnie z naszymi wysokimi standardami dotyczącymi niezawodności, łatwości użycia i bezpiecznego działania. Przy odpowiedniej konserwacji będzie Ci służyć niezawodnie i bezproblemowo przez wiele lat.

## SPIS TREŚCI

1. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	76
Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa .....	76
Opakowanie.....	78
Instrukcja obsługi.....	78
2. Podstawy bezpieczeństwa pracy.....	79
Odzież robocza/miejsce pracy.....	80
Przerwa w pracy.....	80
Inne niebezpieczeństwa.....	80
3. Symbole .....	81
4. Cel użycia.....	81
5. Opis urządzenia .....	82
6. Montaż.....	83
7. użytkowanie .....	87
Usuwanie przedmiotów obcych.....	87
8. Konserwacja.....	87
9. Przechowywanie .....	89
10. Dane techniczne .....	89
11. Utylizacja.....	90

# 1. OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

## Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

- ✿ Ostrożnie rozpakuj produkt i uważaj, aby z opakowania nie wypadła żadna część do czasu sprawdzenia kompletności dostawy.
- ✿ Przechowuj produkt w suchym miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ✿ Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i zalecenia. Jeżeli nie będziesz przestrzegać podanych ostrzeżeń i zaleceń, może dojść do porażenia prądem elektrycznym, wybuchu pożaru lub poważnych obrażeń.
- ✿ Przed użyciem upewnij się, że wszystkie osoby korzystające z urządzenia przeczytały i zrozumiały niniejsze instrukcje bezpieczeństwa oraz inne informacje zawarte w tej instrukcji.

**⚠ UWAGA:** Podczas korzystania z maszyny należy nosić odpowiednią ochronę słuchu. W pewnych warunkach i po pewnym czasie użytkowania może dojść do utraty słuchu.

## Kontrola uszkodzonych części

Wszystkie uszkodzone części należy dokładnie sprawdzić przed każdym użyciem, aby stwierdzić, czy będą działać prawidłowo i spełniać swoją funkcję. Sprawdź ruchome części pod kątem ich wyrównania i zamocowania, uszkodzenia części, elementów mocujących i innych warunków, które mogą zakłócić pracę. Wszystkie uszkodzone części muszą zostać wymienione.

## Nie używaj w niebezpiecznych warunkach

Nie należy używać urządzenia w czasie deszczu, burzy lub w wilgotnych lub mokrych warunkach. Nie należy obsługiwać maszyny w środowisku, w którym występują gazy lub zagrożenie wybuchem. Silniki tych maszyn iskrzą podczas pracy i te iskry mogą spowodować zapłon pary.

## Przechowuj z dala od dzieci

Osoby, dzieci i zwierzęta powinny się znajdować w bezpiecznej odległości od urządzenia.

## Ubieraj się stosownie

Nie należy nosić luźnych ubrań ani biżuterii, a długie włosy należy schować pod siatką ochronną. W przeciwnym wypadku mogłoby dojść ich wciągnięcia przez poruszające się części. Zaleca się noszenie rękawic i sztywnego obuwia podczas pracy na zewnątrz.

## Korzystaj z okularów ochronnych

Podczas używania tego produktu należy nosić okulary ochronne z osłonami bocznymi. Stosuj maskę na twarz lub respirator podczas stosowania w środowisku zapylnym.

## Podwójna izolacja

Kultywator jest wyposażony w podwójną izolację. Oznacza to, że wszystkie metalowe części są izolowane od zasilania elektrycznego. Zostało to osiągnięte dzięki warstwie izolacyjnej znajdującej się pomiędzy częściami elektrycznymi i mechanicznymi. Podwójna izolacja daje maksymalny poziom bezpieczeństwa.

### **Ochrona przed przegrzaniem**

Jeżeli kultywator zostanie zablokowany przez ciało obce lub jeżeli silnik zostanie przeciążony, mechanizm zabezpieczający automatycznie wyłączy silnik. Zwolnij dźwignię rozrusznika i poczekaj, aż silnik się ostudzi (ok. 15 minut), zanim ponownie włączysz kultywator.

**Odcłączaj urządzenie** od zasilania, gdy go nie używasz oraz gdy chcesz je umyć lub naprawić. Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru.

### **Nie uszkodzić kabla zasilającego**

Nigdy nie należy przenosić urządzenia za przewód zasilający ani ciągnąć go podczas odłączania od gniazdka. Upewnij się, że przewód zasilający nie dotyka gorących i oleistych powierzchni oraz ostrych krawędzi.

### **Prawidłowe użytkowanie maszyny**

Nie używaj urządzenia do celów innych niż te, do których jest przeznaczone (patrz rozdział „Cel użytkowania”).

### **Nie przeceniaj swoich możliwości**

Prowadź kultywator wyłącznie z prędkością chodzenia. Podczas pracy zachowaj stabilną pozycję i równowagę.

### **Oświetlenie**

Używaj kultywatora tylko w świetle dziennym lub w silnym sztucznym oświetleniu.

### **Nie używaną maszynę należy przechowywać w zadaszonym miejscu**

Nie używany kultywator należy umieścić w suchym, zadaszonym miejscu, niedostępnym dla dzieci.

### **Przeprowadzaj gruntowną konserwację maszyny**

Aby uzyskać najlepszą wydajność i minimalne ryzyko obrażeń, utrzymuj maszynę w czystości i regularnie sprawdzaj przedłużacz, a w razie uszkodzenia wymień go. Utrzymuj uchwyty suche, czyste i wolne od oleju.

### **Zachowaj ostrożność**

Zwróć uwagę na wykonywaną czynność. Utrzymanie ogólnej uwagi. Nie używaj kultywatora, jeśli jesteś zmęczony, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** Nie używaj kultywatora w pobliżu podziemnych kabli elektrycznych czy telefonicznych, rurociągów i węży. Jeżeli kultywator uderzy w obcy przedmiot, należy go natychmiast wyłączyć, zatrzymać ostrza i sprawdzić, czy nie są uszkodzone. W razie potrzeby skorzystaj z usług autoryzowanego serwisu. Jeżeli kultywator znacznie nadmiernie drgać, należy go natychmiast wyłączyć i ustalić przyczynę. Wibracje zazwyczaj wskazują na problem.

**⚠️ OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo przecięcia skóry!** Podczas czyszczenia lub dokonywania konserwacji kultywatora używaj rękawic ochronnych i zachowaj ostrożność.

Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek konserwacji lub naprawy należy wyłączyć kultywator, zatrzymać noże i odłączyć zasilanie.

**⚠️ UWAGA:** Noże nie zatrzymują się tuż po wyłączeniu kultywatora.

**⚠ UWAGA:** Ryzyko obrażeń. Zawsze trzymać ręce, stopy i inne części ciała oraz ubrania z dala od obracających się ostrzy kultywatora.

### Opakowanie

Urządzenie zostało umieszczone w opakowaniu chroniącym je przed uszkodzeniem podczas transportu. Opakowania te są surowcem wtórnym, który można poddać recyklingowi.

### Instrukcja obsługi

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy dokładnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa i zapoznać się z podstawami pracy z maszyną. Zapoznaj się dokładnie z elementami sterującymi oraz właściwym użytkowaniem tego urządzenia. Umieść niniejszą instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu do późniejszego wglądu. Przynajmniej w okresie gwarancyjnym zachowaj oryginalne opakowanie włącznie z wewnętrznym materiałem opakowaniowym, kartą gwarancyjną i dowodem zakupu. Jeżeli chcesz przetransportować to narzędzie, zapakuj je w oryginalne pudełko, aby zapewnić maksymalną ochronę podczas przenoszenia i transportu (np. podczas przeprowadzki lub wysyłania tego produktu do naprawy).

**📖 UWAGA:** Jeśli będziesz sprzedawać urządzenie innej osobie, dołącz do niego niniejszą instrukcję obsługi. Przestrzeganie zaleceń zawartych w załączonej instrukcji obsługi jest niezbędne do prawidłowego użytkowania tego urządzenia napędzanego silnikiem. Oprócz zaleceń dotyczących użytkowania instrukcja obsługi zawiera także informacje na temat wykonywania konserwacji i napraw. Producent nie odpowiada za lub wypadki lub szkody spowodowane przez nieprzestrzeganie tych instrukcji.

## 2. PODSTAWY BEZPIECZEŃSTWA PRACY

- ✿ **Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonym lub widocznie zużytym przewodem zasilającym.**
- ✿ **Jeżeli podłączysz kultywator z uszkodzonym kablem zasilającym do zasilania, a następnie przed odłączeniem kultywatora od zasilania dotkniesz nieizolowanego miejsca, grozi ci porażenie prądem.**
- ✿ **Nigdy również nie dotykaj noży przed odłączeniem urządzenia od źródła energii i pełnego zatrzymania noży.**
- ✿ **Zadbaj o to, aby przedłużacze były w kontakcie z nożami. Ostrza mogą uszkodzić izolację kabla zasilającego i stworzyć ryzyko porażenia prądem, jeżeli część ciała dotknie kabla pod napięciem.**
  
- ✿ **Odłącz urządzenie od zasilania (tzn. wyciągnij wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda sieciowego):**
  - Jeżeli musisz zostawić urządzenie bez nadzoru.
  - Jeżeli zamierzasz rozwiązywać problemy.
  - Przed każdą kontrolą, każdym czyszczeniem lub naprawami.
  - Jeśli podczas pracy uderzy w nie ciało obce.
  - Jeżeli urządzenie nadmiernie wibruje.
  
- ⚠ **ZALECENIE:** Urządzenie podłączaj tylko do zasilania z wyłącznikiem różnicowo-prądowym (RCD) o maksymalnym prądzie upływu 30 mA.
  
- ✿ Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis.
  
- ✿ Urządzenia nie mogą używać osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych (włącznie z dziećmi). Ponadto nie mogą go używać osoby niedoświadczone, które nie posiadają wiedzy technicznej do jego obsługi. Takie osoby muszą pozostać pod nadzorem osoby kompetentnej lub muszą otrzymać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa podczas pracy.
  
- ✿ Jeżeli w pobliżu urządzenia znajdują się dzieci, należy je nadzorować, aby uniemożliwić im zabawę z urządzeniem.
  
- ✿ Mrowienie lub drętwienie rąk to objawy nadmiernych wibracji. W przypadku wystąpienia takiej sytuacji należy skrócić cykl pracy, robić odpowiednio długie przerwy, podzielić się pracą z innymi lub (jeżeli kultywator jest używany przez dłuższy czas) założyć podczas pracy specjalne rękawice antywibracyjne.
  
- ✿ Nieuniknioną konsekwencją używania kultywatora jest hałas podczas pracy. Dlatego wykonuj głośne prace tylko podczas określonych godzin lub kiedy taki rodzaj aktywności jest normalny. Przestrzegaj ciszy nocnej i postaraj się ograniczyć pracę do jak najkrótszego czasu. Zalecamy również, aby obsługa i osoby w jej otoczeniu kultywatora nosiły ochronniki słuchu.
  
- ✿ Nie używaj elektrycznego kultywatora z uszkodzonymi, zdeformowanymi lub zużytymi mechanizmami zabezpieczającymi (wyłącznik bezpieczeństwa, osłona bezpieczeństwa) i/lub ostrzami. Aby uniknąć niewyważenia, uszkodzone części i śruby muszą być wymieniane zawsze w zestawach (bez wyjątku).

- ✿ Przed rozpoczęciem pracy zlokalizuj i usuń luźne przedmioty (np. kamienie, gałęzie itp.).
- ✿ Jeżeli podczas pracy uderzysz w przeszkodę lub ostrza ułkną, wyłącz elektryczny kultywator, wyciągnij wtyczkę z gniazdka i pozwól ostrzom zatrzymać się. Następnie usuń przeszkodę. Sprawdź kultywator elektryczny pod względem uszkodzeń i w razie potrzeby zwróć się o pomoc do autoryzowanego serwisu.
- ✿ Używaj kultywatora elektrycznego wyłącznie do celów podanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- ✿ Nie jeźdź kultywatorem po twardych powierzchniach (beton, chodniki) ani po schodach. Nie przeciążaj silnika. Nie mocuj na kultywatorze dodatkowych obciążników. Po zakończeniu użytkowania kultywatora odłącz go od zasilania i sprawdź, czy nie ma uszkodzeń, a w szczególności ostrzy i w razie potrzeby zwrócić się o pomoc do autoryzowanego serwisu.
- ✿ Podczas chodzenia tyłem zachowaj szczególną ostrożność. Możesz się potknąć!
- ✿ Podczas pracy na zboczach, pracuj zawsze prostopadłe do zbocza i zachowuj bezpieczną i stabilną postawę.
- ✿ Zachowaj szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na zboczu i nie pracuj na wyjątkowo stromych zboczach.
- ✿ Pracuj tylko przy dobrej widoczności.

### Odzież robocza/miejsce pracy

- ✿ Odpowiadasz za bezpieczeństwo w miejscu pracy.
- ✿ Upewnij się, że w pobliżu miejsca pracy nie znajdują się żadne osoby (w szczególności dzieci) lub zwierzęta.
- ✿ Aby chronić nogi, noś sztywne obuwie i długie spodnie. Nie używaj kultywatora mając na nogach sandały lub chodząc boso.
- ✿ Trzymaj ręce i stopy w bezpiecznej odległości od ostrzy – szczególnie podczas uruchamiania maszyny! Przewód zasilający należy trzymać w bezpiecznej odległości od ostrzy.
- ✿ Zapoznaj się z otoczeniem i uważaj na ewentualne ryzyka, których możesz zignorować ze względu na hałas wydawany przez maszynę.
- ✿ Nigdy nie używaj urządzenia podczas deszczu lub w środowisku wilgotnym czy mokrym. Nigdy nie pracuj w bezpośrednim sąsiedztwie basenów lub stawów ogrodowych.

### Przerwa w pracy

- ✿ Nigdy nie pozostawiaj elektrycznego kultywatora w obszarze roboczym bez nadzoru.
- ✿ W przypadku przerwania pracy zawsze należy pozostawić elektryczny kultywator w bezpiecznym miejscu i odłączyć go od zasilania.
- ✿ Podczas przenoszenia kultywatora z jednego miejsca na drugie, należy go wyłączyć i pozwolić ostrzom zatrzymać się. Odłącz kabel zasilający.

### Inne niebezpieczeństwa

- ✿ Pomimo tego, że nasze produkty zostały zaprojektowane tak, aby spełniać obowiązujące normy techniczne i wytyczne dotyczące bezpieczeństwa, nadal istnieją pewne zagrożenia dla użytkowników biorących udział w obsłudze maszyny:
  - Z okolic noży mogą zostać wykruszone kamienie lub inne fragmenty.
  - Jeżeli operator nie używa ochronników słuchu, ryzykuje w przyszłości głuchotę.
  - Zranienia palców podczas konserwacji noży.
  - Wdychanie cząsteczek pyłu powstałych podczas pracy z kultywatorem.
  - Porażenie prądem w wyniku kontaktu z niez izolowanymi częściami.



### 3. SYMBOLE

	<p><b>Ostrzeżenie:</b> Zapoznaj się z instrukcją obsługi!</p>
	<p>Nie używaj w deszczu lub wilgotnym otoczeniu!</p>
	<p>Inne osoby muszą pozostać w bezpiecznej odległości!</p>
	<p>Wirujące części! Noże zatrzymają się dopiero po jakimś czasie od wyłączenia silnika.</p>
	<p>Zgodność z podstawowymi obowiązującymi standardami bezpieczeństwa zawartymi w dyrektywach europejskich.</p>
	<p>Urządzenie jest zabezpieczone podwójną izolacją, więc nie ma konieczności stosowania przewodu uziemiającego. Należy zawsze sprawdzić, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.</p>
	<p><b>Używaj ochronników słuchu!</b> <b>Używaj środków ochrony wzroku!</b> <b>Używaj środków ochrony dróg oddechowych!</b></p>

### 4. CEL UŻYCIA

Akumulatorowy kultywator FIELDMANN przeznaczony jest do rozbijania większych grudek ziemi i twardej gleby na małych i średnich obszarach rolniczych oraz w ogrodach przydomowych. Nie jest przeznaczony do użytku na terenach publicznych, w parkach, ośrodkach sportowych, na drogach, w gospodarstwach rolnych lub leśnych.

**Akumulatorowy kultywator nie może być używany do wyorywania kamieni ani do orania powierzchni trawiastych!**

Przestrzeganie niniejszej instrukcji jest warunkiem koniecznym do prawidłowego użytkowania akumulatorowego kultywatora.

## 5. OPIS URZĄDZENIA

Rys. 1



- |  |  |
|--|--|
| <p>A Jednostka główna<br/>Jest to główna część maszyny.</p> <p>B Drążki dolne<br/>Drążki dolne są przymocowane do jednostki głównej.</p> <p>C Uchwyty<br/>Podczas pracy należy trzymać je obiema rękami.</p> <p>D Drążek środkowy<br/>Środkowy drążek jest przymocowany do dolnych drążków.</p> <p>E Noże</p> <p>F 2 × koło<br/>Przymocuj je do osi koła.</p> <p>G 2 × Osłona kół<br/>Założ je na koła po zamocowaniu ich do osi koła.</p> <p>H Oś koła<br/>Założ na nie koła.</p> <p>H1 Uchwyt osi koła<br/>Mocuje się do dolnych drążków. Trzpień do regulacji wysokości koła pozwala wybrać jedną z dwóch pozycji. Można wybrać między pozycją roboczą (koła nad podłożem) a transportową (koła na podłożu).</p> <p>I 2 × podkładka pod koło<br/>Są częścią zespołu koła.</p> <p>J 2 × Zawlecзка<br/>Są częścią zespołu koła.</p> | <p>K Uchwyty do kabli<br/>Zabezpieczają i mocują kabla na urządzeniu.</p> <p>L 4 × Nakrętka skrzydełkowa<br/>Utrzymują drążki razem. Można je poluzować, aby złożyć uchwyty do przechowywania.</p> <p>M 4 × Śruba<br/>Utrzymują drążki razem.</p> <p>N Drążek górny:<br/>Jest przymocowany do drążka środkowego.</p> <p>O 2 × Śruba do mocowania osi koła do urządzenia<br/>Mocują oś koła do dolnych drążków.</p> <p>P 2 × Podkładka dystansowa<br/>Są montowane na śrubach (O).</p> <p>Q 2 × Podkładka<br/>Są częścią mocowania osi koła do dolnych drążków.</p> <p>R 2 × Nakrętka<br/>Użyj do zamocowania osi koła do dolnych drążków.</p> <p>S 1 × Podkładka<br/>Jest to część mocowania osi koła do dolnego prawego drążka (gdy stoimy za uchwytami).</p> <p>W Sworzień do regulacji wysokości koła<br/>Za pomocą tego sworznia można wybrać pozycję koła (pozycja transportowa lub pozycja robocza).</p> |
|--|--|

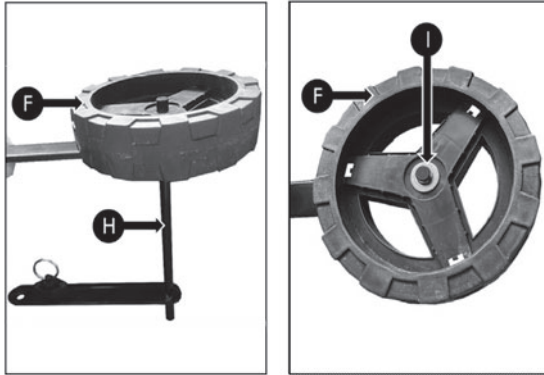
## 6. MONTAŻ

### Montaż odbywa się w 6 krokach:

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| KROK 1. Montaż kół                            | KROK 4. Mocowanie drążka górnego    |
| KROK 2. Mocowanie kół                         | KROK 5. Mocowanie uchwytów          |
| KROK 3. Mocowania drążka środkowego kablowych | KROK 6. Uchwyt na kabel na uchwycie |

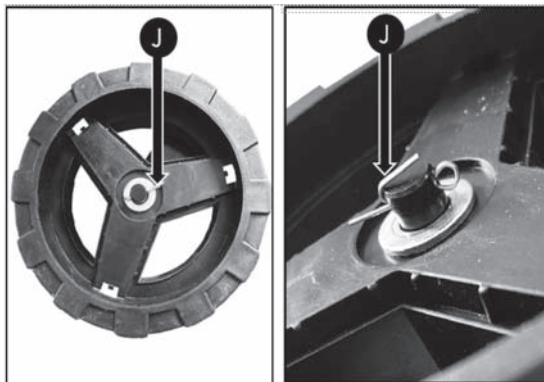
#### KROK 1: Montaż kół

- Umieść koło **(F)** na osi **(H)**.
- Umieść podkładkę **(I)** na osi na koło.

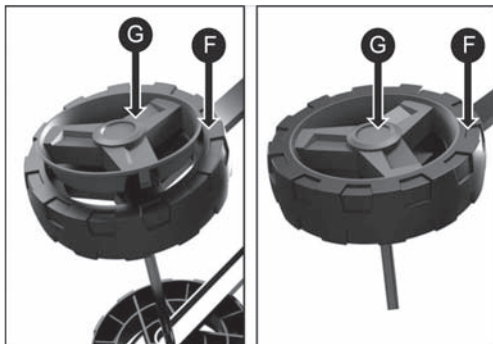


#### KROK 1: Montaż kół (ciąg dalszy)

- Założ zawleczkę **(J)** w otwór w osi. Po włożeniu należy otworzyć zawleczkę. Zapobiega to spadaniu koła.

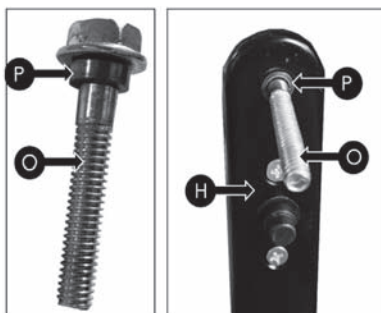


6. Załóż osłonę koła (**G**) na koło (**F**) i zatrzasknij na miejscu. Występy na osłonie koła muszą pokrywać się z rowkami w kole.
7. Wykonaj tą czynność na obu kołach.



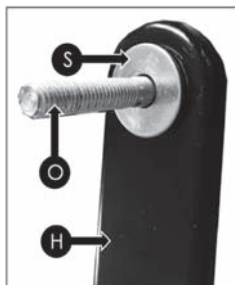
## KROK 2: Mocowanie kół

1. Umieść element dystansowy (**P**) na śrubie (**O**). Następnie włóż śrubę w otwór w uchwycie osi koła (**H1**). Podkładka musi być osadzona w otworze jak na rysunku.



2. **Prawa strona (przed sworzniem regulacji wysokości koła)** - Umieść podkładkę (**S**) na śrubie (**O**) przed włożeniem śruby w otwór na dolnym uchwycie.

**Lewa strona (przy sworzniu regulacji wysokości koła)** - Ta strona nie wymaga podkładki. Włóż śrubę w otwór na dolnym uchwycie.



**KROK 3: Mocowania drążka środkowego**

1. Przymocuj drążek środkowy (**D**) do dolnych drążków (**B**) przy użyciu nakrętki motylkowej (**L**) i śruby (**M**).

**KROK 4: Mocowanie drążka górnego**

1. Przymocuj górny drążek (**N**) do środkowego drążka (**D**) nakrętką motylkową (**L**) i śrubą (**M**).



Zadbaj, aby górny drążek był przymocowany prawidłowo zgodnie z tym rysunkiem.



**KROK 5: Mocowanie uchwyty kablowych**

1. Przymocuj kabel do prawego uchwyty (D) przy użyciu dostarczonych zacisków kablowych (K). Zabezpiecza to kabel i mocuje go do urządzenia.

**KROK 6: Uchwyt na kabel na uchwycie**

- ⚠** Przed wykonaniem tej operacji upewnij się, że urządzenie jest odłączone od zasilania. Gdy urządzenie jest podłączone do gniazdka elektrycznego, można przypadkowo nacisnąć spust.

Utrzymuj to kabel w miejscu podczas pracy i zapobiega jego naprężeniu.

1. Utwórz małą pętlę na kablu zasilającym (Y).
2. Umieść pętlę w otworze w uchwycie i na haku (U).
3. Powoli pociągnij za pętlę, aby usunąć luz.



## 7. UŻYTKOWANIE

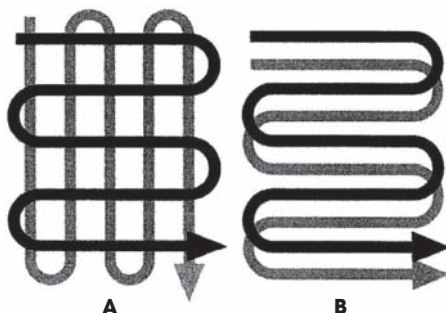
Podczas przygotowywania grządki ogrodowej do siewu zaleca się stosowanie następujących wzorów:

Wzór kultywowania A - Przejeżdż dwukrotnie przez kultywowany obszar, drugi raz w kierunku poprzecznym do pierwszego przejścia, patrz rys. 11.

Wzór kultywowania B - Przejeżdż przez kultywowany obszar dwukrotnie, nakładając się na pierwsze przejście za drugim razem, patrz rys. 11.

Przed użyciem kultywatora usuń wszystkie widoczne kamienie lub przedmioty obce.

Rys. 11



**⚠ UWAGA:** Przed przestawieniem kultywatora z miejsca na miejsce należy wyłączyć silnik i zatrzymać ostrza. Upewnij się, że ostrza nie dotykają ziemi podczas przemieszczania kultywatora. Noże i sama maszyna mogą zostać uszkodzone, nawet jeżeli silnik jest wyłączony.

### Usuwanie przedmiotów obcych

Podczas pracy kamień lub korzeń może utknąć w ostrzach, a wysoka trawa lub chwasty mogą nawinąć się na wał. Aby wyczyścić ostrza lub wał, najpierw zwolnij dźwignię spustu, pozwól ostrzom zatrzymać się i odłącz zasilanie. Poluzuj lub usuń obce przedmioty z noży lub wału. Usuń jedno lub więcej ostrzy, aby ułatwić usuwanie wysokiej trawy lub chwastów.

## 8. KONSERWACJA

**Przed przystąpieniem do konserwacji należy odłączyć zasilanie.  
Podczas konserwacji należy nosić rękawice ochronne.**

**Przed każdym** użyciem sprawdź, czy przedłużacz nie jest uszkodzony lub nosi ślady starzenia się. Wymień kabel, jeżeli jest postrzępiony lub uszkodzony w inny sposób. Sprawdź stan noży i dokręć mocno wszystkie połączenia gwintowane. Jeśli noże są tępe, naostrz je lub wymień. Aby uzyskać pomoc, należy zadzwonić do autoryzowanego centrum serwisowego.

Zużyte lub uszkodzone części wymień wyłącznie na oryginalne części zamienne. Części od innego kultywatora niekoniecznie są kompatybilne, co może doprowadzić do niebezpiecznej sytuacji.

Sprawdź wszystkie mechanizmy bezpieczeństwa, aby upewnić się, że są bezpieczne i w odpowiednim stanie. W razie potrzeby napraw je lub wymień. Raz w sezonie dokonaj smarowania noży i wału. Przed przechowywaniem kultywatora na koniec sezonu należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzony. Napraw lub wymień uszkodzone części.

**⚠ UWAGA:** Czyść kultywator po każdym użyciu. Zaniedbanie prawidłowego czyszczenia może prowadzić do uszkodzenia kultywatora lub zmniejszenia jego wydajności. Oczyszcz dolną płytę silnika i pokrywę noży za pomocą szczotki i miękkiej szmatki nasączonych roztworem mydła.

**Nigdy nie używaj do czyszczenia kultywatora węża z wodą! Nigdy nie czyść kultywatora pod bieżącą wodą, a zwłaszcza wodą pod ciśnieniem.**

Jeżeli chcesz usunąć glebę i zanieczyszczenia ze skrzyni biegów i noży, skorzystaj z twardej szczotki lub zwilżonej ściereki. Oczyszcz otwory w pokrywie silnika i usuń całą trawę i brud. Po oczyszczeniu ostrzy i wału należy je natychmiast wysuszyć i nałożyć cienką warstwę oleju, aby zapobiec korozji.

### Montaż i demontaż noży

W tej czynności zalecamy kontakt z autoryzowanym serwisem.

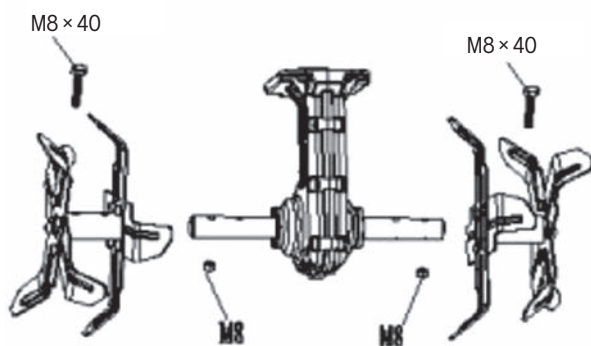
Zużyte ostrza dają małą moc i przeciążają silnik.

Sprawdź ostrza przed każdym użyciem. W razie potrzeby należy naostrzyć lub wymienić ostrza. Aby uzyskać pomoc, należy zadzwonić do autoryzowanego centrum serwisowego.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Podczas pracy z nożami może dojść do obrażeń. Korzystaj z rękawic ochronnych.

Aby zdjąć je z wału (rys. 12), odkręć z niego śrubę z łbem sześciokątnym M8 x 40. Zdejmij noże z wału. Aby zamontować ostrza, należy postępować w odwrotnej kolejności.

Rys. 12





## 9. PRZECHOWYWANIE

**⚠ UWAGA: Ryzyko pożaru! Przekładnia może się bardzo nagrzewać podczas i po użyciu. Kultywator należy przechowywać w bezpiecznej odległości od paliw, olejów, smarów i gazów.**

Dokładnie wyczyść całe urządzenie i jego wyposażenie.

Przechowuj je poza zasięgiem dzieci w stabilnej i bezpiecznej pozycji w chłodnym i suchym miejscu bez zbyt wysokich i zbyt niskich temperatur. Chroń przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Jeżeli to możliwe, przechowuj urządzenie w ciemnym miejscu. Nie należy przechowywać urządzenia w plastikowej torbie, aby zapobiec gromadzeniu się wilgoci.

Pod koniec każdego sezonu dokonaj ogólnej kontroli maszyny i usuń wszelkie osady, które się na niej zgromadziły. Na początku każdego sezonu upewnij się, czy sprawdziłeś, w jakim stanie jest maszyna. W razie konieczności naprawy należy skontaktować się z jednym z centrów serwisowych (patrz adresy na karcie gwarancyjnej).

Kultywator należy przechowywać w suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci.

Przy długotrwałym przechowywaniu należy zapewnić ochronę kultywatora przed korozją i mrozem.

Na koniec sezonu lub gdy kultywator nie pracuje dłużej niż jeden miesiąc, należy przetrzeć wszystkie metalowe powierzchnie szmatką zwilżoną olejem lub spryskać cienką warstwą oleju w celu ochrony przed korozją. Złóż uchwyt i przechowuj kultywator w odpowiednim miejscu.

## 10. DANE TECHNICZNE

Napięcie ładowarki:.....	100–240 V/50–60 Hz
Napięcie nominalne:.....	40 V (2 akumulatory Li-ion 20 V)
Obroty na biegu jałowym:.....	180 obr./min
Szerokość robocza:.....	360 mm
Głębokość robocza:.....	220 mm
Nóż:.....	4*4 szt.

## 11. UTYLIZACJA

### **Wskazówki i informacje dotyczące utylizacji zużytych opakowań**

Zużyte opakowanie przekaż do wyznaczonego miejsca zbiórki odpadów w swojej gminie/mieście.



To urządzenie wraz z wyposażeniem wykonano z różnych materiałów, np. z metalu i tworzyw sztucznych. Uszkodzone elementy należy przekazać do punktu recyklingu. Pytania należy kierować do właściwego działu lokalnego urzędu.



Produkt spełnia wszelkie podstawowe wymagania wszystkich właściwych dyrektyw UE.

Tekst, design i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia. Zastrzegamy sobie prawo do dokonania takich zmian.

Instrukcja obsługi w języku oryginału.

**FAST**<sup>®</sup>

**FAST ČR, a.s.**  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

**Produkt / marka:** Cordless Motor Hoe / FIELDMANN

**Typ / model:** FZK 70305-0 as factory model WR8801-W-S-360H1  
 DC 40V (2x 20V battery powered), working width 360mm  
 LPA = 77,5 dB(A), LWA = 91,6 dB(A)

**Producent:** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 VAT no: CZ2477749

Niniejsza deklaracja zgodności wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.

**Produkt spełnia wymagania następujących przepisów:**

Directive MD 2006/42/EC Directive EMC 2014/30/EU  
 Directive NEOE 2000/14/EC Directive RoHS 2011/65/EU

**i norm:**

EN ISO 12100:2010 EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2  
 EN 709:1997+A4 EN 6233:2008  
 EN 55014-1:2017+A11 EN 55014-2:2015

**Opublikowano w Pradze****Jmię i nazwisko:** Petr Uher - Responsible Person**Data:** 13. 6 . 2022**Podpis i pieczęćki:**

**FAST** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany  
 tel.: +420 323 204 111  
 IČO: 247 77 249, DIČ: CZ 247 77 749





**FIELDMANN®**  
Home & Garden Performance

**Model /Modell /Modelis:** .....

**Záruční list / Záručný list /  
Warranty Certificate / Jótállási jegy /  
Garantijos taisyklės / Karta Gwarancyjna**

Výrobní číslo  
Výrobné číslo  
Serial No.  
Szériaszám  
Serijos Nr.  
Numer seryjny

Razítko a podpis prodejce  
Pečiatka a podpis predajcu  
Dealer's stamp  
A kereskedő bélyegzője  
Pardavėjo antspaudas  
Pieczęćka i podpis sklepu

Datum prodeje  
Dátum predaja  
Date of purchase  
A vásárlás dátuma  
Pardavimo data  
Data zakupu

## Záruční podmínky

Prodávající poskytuje kupujícímu na výrobek záruku v trvání 24 měsíců od převzetí výrobku kupujícím. Záruka se poskytuje za dále uvedených podmínek. Záruka se vztahuje pouze na nové spotřební zboží prodané spotřebiteli pro běžné domácí použití. Práva z odpovědnosti za vady (reklamaci) může kupující uplatnit buď u prodávajícího, u kterého byl výrobek zakoupen nebo v níže uvedeném autorizovaném servisu. Kupující je povinen reklamaci součinností nutnou pro ověření existence reklamované vady. Do reklamačního řízení se přijímá pouze kompletní a z důvodů dodržení hygienických předpisů neznečištěný výrobek. V případě oprávněné reklamace se záruční doba prodlužuje o dobu od okamžiku uplatnění reklamace do okamžiku převzetí opraveného výrobku kupujícím nebo okamžiku, kdy je kupující po skončení opravy povinen výrobek převzít. Kupující je povinen prokázat své práva reklamovat (doklad o zakoupení výrobku, záruční list, doklad o uvedení výrobku do provozu...).

### Záruka se nevztahuje zejména na:

■ vady, na které byla poskytnuta sleva ■ opotřebení a poškození vzniklé běžným užíváním výrobku ■ poškození výrobku v důsledku neodborné či nesprávné instalace, použití výrobku v rozporu s návodem k použití, platnými právními předpisy a obecně známými a obvyklými způsoby používání, v důsledku použití výrobku k jinému účelu, než ke kterému je určen ■ poškození výrobku v důsledku zanedbané nebo nesprávné údržby ■ poškození výrobku způsobené jeho znečištěním, nehodou a zásahem vyšší moci (živelná událost, požár, vniknutí vody...) ■ vady funkčnosti výrobku způsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polem apod. ■ mechanické poškození výrobku (např. ulomení knoflíku, pád...) ■ poškození způsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotřebního materiálu (baterie) nebo nevhodnými provozními podmínkami (např. vysoké okolní teploty, vysoká vlhkost prostředí, otřesy...) ■ poškození, úpravu nebo jiný zásah do výrobku provedený neoprávněnou nebo neautorizovanou osobou (servisem) ■ případy, kdy kupující při reklamaci neprokáže oprávněnost svých práv (kdy a kde reklamovaný výrobek zakoupil) ■ případy, kdy se údaje v předložených dokladech liší od údajů uvedených na výrobku ■ případy, kdy reklamovaný výrobek nelze ztotožnit s výrobkem uvedeným v dokladech, kterými kupující prokazuje své ■ práva reklamovat (např. poškození výrobního čísla nebo záruční plomby přístroje, prepisované údaje v dokladech...)

## Záručné podmienky

Predávajúci poskytuje kupujúcemu na výrobok 24 mesiacov záruku od jeho prevzatia kupujúcim. Záruka sa poskytuje ďalej za nižšie uvedených podmienok. Záruka sa vzťahuje iba na spotrebný tovar predaný spotrebiteľovi na bežné domáce použitie. Práva zo zodpovednosti za chyby (reklamácie) môže kupujúci uplatniť buď u predávajúceho, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo v nižšie uvedenom autorizovanom servise. Kupujúci je povinný reklamáciu uplatniť bez zbytočného odkladu, aby nedochádzalo ku zhoršeniu chyby, najneskôr však do konca záručnej doby. Kupujúci je povinný pri reklamáci spolupracovať pri overení existencie reklamovanej chyby. Do reklamačného procesu sa prijíma iba kompletný a z dôvodu dodržania hygienických predpisov neznečistený výrobok. V prípade oprávnenej reklamácie sa záručná doba predlžuje o dobu od okamžiku uplatnenia reklamácie do okamžiku prevzatia opraveného výrobku kupujúcim, kedy je kupujúci po skončení opravy povinný výrobok prevziať. Kupujúci je povinný preukázať svoje práva reklamovať (doklad o zakúpení výrobku, záručný list, doklad o uvedení výrobku do prevádzky...).

### Záruka sa nevzťahuje na:

■ chyby, na ktoré boli poskytnuté zľavy ■ opotrebenia a poškodenia vzniknuté bežným užívaním výrobku ■ poškodenie výrobku v dôsledku neodborné či nesprávne inštalácie, použitia výrobku v rozpore s návodom na použitie s platnými právnymi predpismi a všeobecne známymi a obvyklými spôsobmi používania, v dôsledku použitia výrobku za iným účelom, než na ktorý je určený ■ poškodenie výrobku v dôsledku zanedbanej alebo nesprávnej údržby ■ poškodenie výrobku spôsobené jeho znečistením, nehodou a zásahom vyššej moci (živelná udalosť, požiar, vniknutie vody...) ■ chyby funkčnosti výrobku spôsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polom a pod. ■ mechanické poškodenie výrobku (napr. zlomenie gombíka, pád...) ■ poškodenie spôsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotrebného materiálu (baterie) alebo nevhodnými prevádzkovými podmienkami (napr. vysoké teploty v okolí, vysoká vlhkosť prostredia, otrasy...) ■ poškodenie, úpravu alebo iný zásah do výrobku spôsobený neoprávnenou alebo neautorizovanou osobou (servisom) ■ prípady, keď kupujúci pri reklamáci nepreukáže oprávnenosť svojich práv (kedy a kde reklamovaný výrobok zakúpil) ■ prípady, keď sa údaje v predložených dokladoch líšia od údajov uvedených na výrobku ■ prípady, keď reklamovaný výrobok sa neshoduje s výrobkom uvedeným v dokladoch, ktorými kupujúci preukazuje svoje práva reklamovať (napr. poškodenie výrobného čísla alebo záručnej plomby prístroja, prepisované údaje dokladoch...)

## Conditions of guarantee

This product is warranted for the period of 24 months from the date of purchase to the end-user. Warranty is limited to the following conditions. Warranty is referred only to the customer goods using for common domestic use. The claim for service can be applied either at dealer's shop where the product was bought, or at below mentioned authorized service shops. The end-user is obligated to set up a claim immediately when the defects appeared but only till the end of warranty period. The end-user is obligated to cooperate to certify the claiming defects. Only completed and clean (according to hygienic standards) product will be accepted. In case of eligible warranty claim the warranty period will be prolonged by the period from the date of claim application till the date of taking over the product by end-user, or the date the end-user is obligated to take it over. To obtain the service under this warranty, end-user is obligated to certify his claim with duly completed following documents: receipt, certificate of warranty, certificate of installation... **This warranty is void especially if apply as follows:** ■ Defects which were put on sale. ■ Wear-out or damage caused by common use. ■ The product was damaged by unprofessional or wrong installation, used in contrary to the applicable instruction manual, used in contrary to legal enactment and common process of use or used for another purpose which has been designed for. ■ The product was damaged by uncareful or insufficient maintenance. ■ The product was damaged by dirt, accident of force majeure (natural disaster, fire, flood, ...). ■ Defects on functionality caused by low duality of signal, electromagnetic field interference etc. ■ The product was mechanically damaged (e.g. broken button, fall...). ■ Damage caused by use of unsuitable media, fillings, expendable supplies (batteries) or by unsuitable working conditions (e.g. high temperatures, high humidity, quakes,...). ■ Repair, modification or other failure action to the product by unauthorized person. ■ End-user did not prove enough his right to claim (time and place of purchase). ■ Data on presented documents differs from data on products. ■ Cases when the claiming product can not be identified according to the presented documents (e.g. the serial number or the warranty seal has been damaged).

## Autorizovaná servisní střediska / Autorizované servisné strediská / Authorized service centres

FAST ČR, a. s.  
U Sanitasu 1621 CZ  
251 01 Říčany  
Česká republika  
Tel.: +420/ 323 204 120  
Fax: +420/ 323 204 121  
servis.praha@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.  
Cejl 31  
CZ 602 00 Brno  
Česká republika  
Tel.: +420/ 531 010 295  
Fax: +420/ 531 010 296  
servis.brno@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

Fast Plus, a. s.  
Na Pántoch 18  
SK 831 06 Bratislava  
Slovenská republika  
Tel.: +421/ 249 105 811  
Fax: +421/ 249 105 810  
fastplus@fastplus.sk  
www.fastplus.sk

## Jótállási jegy

■ A termék gyártója: FAST ČR, a.s. (U Sanitasu 1621, Říčany u Prahy 251 01, Csehország)

■ A FAST Hungary Kft. (2310 Szigetszentmiklós, Kántor út 10.) mint a termék magyarországi importőre a jótállási jegyen feltüntetett típusú és gyártási számú készüléke jótállást biztosít a fogyasztók számára az alábbi feltételek szerint:

■ A FAST Hungary Kft. a termékre a fogyasztó részére történő átadástól (vásárlástól), illetve ha az üzembe helyezést a terméket értékesítő vállalkozás vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezéstől számított 24 hónapig, míg 250.000,- Ft eladási ár felett 36 hónapig tartó időtartama vállal jótállást. Ha a terméket a fogyasztó az átadástól számított fél éven belül helyzeti üzembe, akkor a jótállási határidő a termék átadásától kezdődik. A termék alkotórészeire és tartozékaira (pl. alkalmazó) a jótállási idő a termék átadásától számított 12 hónap.

■ A jótállási igény a jótállási jeggyel, az átadástól (ha releváns az üzembe helyezéstől) számított (i) 1 évig - 100.000,- Ft eladási ár meg nem haladó termék esetén; (ii) 2 évig - 250.000,- Ft eladási ár meg nem haladó termék esetén; (iii) 3 évig - 250.000,- Ft eladási ár meg meghaladó termék esetén a terméket értékesítő vállalkozásnál, annak székhelyén, vagy bármely telephelyén, fióktelepén, illetve mindhárom esetben a jótállási jegyen feltüntetett hivatalos szerviznél közvetlenül is, míg az előző (i) pont szerinti esetben, azaz 100.000,- Ft eladási ár meg nem haladó termék esetén a 13. hónaptól a 24. hónapig kizárólag a hivatalos szerviznél érvényesíthető. ■ Jótállási jegy hiányában a fogyasztói szerződés megkötését bizonyítottan kell tekinteni, ha a fogyasztó bemutatja a termék ellenértékének megfizetését hitelt érdemlően igazoló bizonylatot. Mindezek érdekében kérjük tisztelt Vásárlóinkat, hogy őrizzék meg a fizetési bizonylatot is. A jótállási időn belüli meghibásodás esetén a fogyasztó - választása szerint - (i) a hibás termék díjmentes kijavítását vagy kicserélését követelheti, kivéve, ha a választott igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a jótállásra kötelezettnek a fogyasztó által érvényesíteni kívánt másik igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, vagy (ii) ha a kötelezett a kijavítást, illetve kicserélést nem vállalata, vagy e kötelezettségének megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve nem tud eleget tenni, vagy ha a a fogyasztóknak a kijavításhoz vagy kicseréléshez fűződő érdeke megszűnt, akkor a fogyasztó megfelelő árleszállítást igényelhet, vagy a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt

elállásnak nincs helye. A fogyasztó a választott jogáról másira térhet át. Az áttéréssel okozott költséget köteles a jótállásra kötelezettnek megfizetni, kivéve, ha az áttérésre a jótállásra kötelezett adott okot, vagy az áttérés egyébként indokolt volt. ■ Ha a jótállási időtartam alatt a termék első alkalommal történő javítása során megállapítást nyer, hogy a termék nem javítható, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában a termék a megállapítást követő 8 napon belül kicserélésre kerül. Ha a termék cseréjére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárat nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni. ■ Ha a jótállási időtartam alatt a termék három alkalommal történő kijavítást követően ismét meghibásodik, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában, valamint ha a fogyasztó nem igényli a vételár arányos leszállítását, és nem kívánja a terméket a jótállásra kötelezett költségére kijavíttatni vagy mással kijavíttatni, a termék 8 napon belül kicserélésre kerül. Ha a termék kicserélésére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárat nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni. ■ Ha a termék kijavítására a kijavítási igény közlésétől számított 30. napig nem kerül sor, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában a terméket a 30 napos határidő eredménytelen eltelteét követő nyolc napon belül cserélni kell. Ha a termék cseréjére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárat a 30 napos kijavítási határidő eredménytelen elteltét követő nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni. ■ A fogyasztó a hiba felfedezését követően késedelem nélkül, legkésőbb a felfedezéstől számított 2 hónapon belül köteles a hibát közölni. A bejelentés kapcsán kérjük vegye figyelembe, hogy a **jótállási igény kizárólag a jótállási határidőben érvényesíthető! Mindazonáltal a jótállási határidő meghosszabbodik a javításra átadás napjától kezdve azzal az idővel, amely alatt a fogyasztó a terméket a hiba miatt rendeltetészerűen nem használhatta.** Ha a jótállásra kötelezett jótállási kötelezettségének megfelelő határidőben nem tesz eleget, a jótállási igény a fogyasztó erre irányuló felhívásában tűzött megfelelő határidő eltelteitől számított 3 hónapon belül akkor is érvényesíthető bíróság előtt, ha a jótállási idő már eltelt. E határidő elmulasztása jogvesztéssel jár. A jótállási kötelezettség teljesítésével kapcsolatosan felmerülő költségek a jótállás kötelezettjét terhelik.

■ A 151/2003. (IX.22.) Korm.rendeletben meghatározott tartós fogyasztási cikk meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a terméket értékesítő vállalkozás nem hivatkozhat aránytalan többletköltségre, hanem köteles a tartós fogyasztási cikket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetészerű használatot akadályozza (és a csere nem lehetetlen). ■ Kijavítás esetén a fogyasztás cikke csak új alkatrész kerülhet beépítésre. Javítási- vagy csereigény esetén törekedni kell arra, hogy a kijavítás vagy kicserélés 15 napon belül megtörténjen. Ha a javítás vagy a csere időtartama a 15 napot meghaladja, akkor tájékoztatni kell a fogyasztót a javítás vagy a csere várható időtartamáról. A tájékoztatás a fogyasztó előzetes hozzájárulása esetén elektronikus úton, vagy a fogyasztó általi átvétel igazolására alkalmas más módon történik. A rögzített bekötésű, illetve a 10kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön közli csomagként nem szállítható fogyasztási cikket - járművek kivételével - az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a jótállás kötelezettje, vagy - a javítószolgáltatást közvetlenül érvényesítő javítási igény esetén - a javítószolgálat gondoskodik.

■ Nem tartozik jótállás alá a hiba és a jótállásra kötelezett mentesül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a termék fogyasztó részére való átadását követően keletkezett, így például ha a hibát ■ nem rendeltetészerű használat, használati útmutató figyelmen kívül hagyása, helytelen szállítás vagy tárolás, leejtés, rongálás, elemi kár, készüléken kívüli ok (pl. hálózati feszültség megengedettnél nagyobb ingadozása) ■ illetéktelen átalakítás, beavatkozás, nem hivatalos szerviz által végzett szakszerűtlen javítás ■ fogyasztó feladatát képező karbantartási munkák elmulasztása ■ normál, természetes elhasználódásra visszavezethető (pl. elem lemerülése) vagy üzemszervi kopásnak tulajdonítható meghibásodás okozta. A jótállás a fogyasztó jogszabályból eredő jogait, így különösen a Polgári Törvénykönyv szerinti kellékszavatossági illetve termékjavítási jogait nem érinti. ■ Tájékoztatjuk, hogy a fogyasztóvédelmi törvényben meghatározott fogyasztói jogvita bíróságon kívüli rendezése érdekében Ön a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák által működtetett békéltető testület eljárását is kezdeményezheti (a békéltető testület elérhetősége: <https://bekeltetes.hu/index.php?id=testuletek>).

Hivatalos szervíz / Autoryzowana sieć serwisowa

revision 01\_/2021

Fast Hungary Kft.  
2310, Szigetszentmiklós  
Kántor u. 10  
Hungary  
Tel.: + 36/ 23 330 830  
Fax: + 36/ 23 330 8274  
[fasthungary@fasthungary.hu](mailto:fasthungary@fasthungary.hu)  
[www.fasthungary.hu](http://www.fasthungary.hu)

### A kereskedő tölti ki

Megnevezés:.....

Típus:..... Gyártási szám: .....

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (ha alkalmazható):.....

Vásárlást igazoló bizonylat száma:.....

A vásárlás (üzembe helyezés) időpontja: 20..... hó.....nap.

Kereskedő bélyegzője:

Kereskedő aláírása: .....

Kereskedő címe: .....

### Javítás esetén alkalmazandó

#### A kereskedő vagy szerviznél történő közvetlen bejelentés esetén a szerviz tölti ki

A jótállási igény bejelentésének időpontja: .....

Javításra átvétel időpontja:.....

Hiba oka:.....

Javítás módja:.....

A termék fogyasztó részére való visszaadásának időpontja:.....

A jótállás – kijavítás időtartamával meghosszabbított – új határideje:.....

Szerviz pecsétje:

Kereskedő pecsétje:.....

### Kicserélés esetén alkalmazandó

A jótállási igény kicseréléssel került rendezésre.

A csere időpontja: .....

Kereskedő bélyegzője:

Tisztelt Fogyasztó!

Köszönjük, hogy termékünket választotta. Cégünk és szervizünk elérhetősége:

**FAST Hungary Kft.** H-2310 Szigetszentmiklós, Kántor út 10. Tel.: 06-23-330-905; 06-23-330-830;

Fax: 06-23-330-827, E-mail: [szerviz@fasthungary.hu](mailto:szerviz@fasthungary.hu)





## Garantijos taisyklės

Šiam gaminiui suteikiama 24 mėnesių nuo įsigijimo datos garantija. Garantija apsiriboja žemiau pateikiamomis sąlygomis. Garantija skirta tik gaminiams, skirtiems buitiniams naudojimui. Dėl garantinio remonto pirkėjas gali kreiptis į pardavėjo parduotuvę, kurioje gaminį pirkė, arba į nurodytus įgaliotus techninės priežiūros centrus. Galutinis naudotojas įsipareigoja pateikti pretenziją nedelsiant po defekto atsiradimo, tačiau tik iki garantijos galiojimo periodo pabaigos. Galutinis naudotojas įsipareigoja bendradarbiauti patvirtinant gaminio defektus, dėl kurių pateikia pretenziją. Priimtas bus tik pilnai sukomplektuotas ir švarus (pagal higienos standartus) gaminys. Jei pretenzija dėl garantinio remonto bus pagrįsta, gaminio garantijos galiojimo periodas bus prailgintas atitinkamai periodu nuo pretenzijos pateikimo datos iki galutinio naudotojas pasimus sutaisytą gaminį arba iki datos, kada galutinis naudotojas turėtų pasiimti sutaisytą gaminį. Norėdamas gauti garantinio remonto paslaugas, galutinis naudotojas turi patvirtinti pretenziją pilnai užpildytais sekanciais dokumentais: pirkimo kvitu, garantiniu talonu, instaliavimo sertifikatu. . .

**Garantija netaikoma:** ■ Nukainotoms (brokuotoms) prekėms. ■ Įprastinai susidėvintiems gaminio dalims ■ Gedimams, atsiradusiems neprofesionaliai ar neteisingai gaminį instaliavus, nesilaikant gaminio naudojimo instrukcijų, naudojant gaminį ne pagal įstatymų numatytus standartus ar įprastinius tokio tipo gaminijų naudojimo procesus, naudojant gaminį kitai paskirčiai nei numatyta. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl netinkamos ar nepakankamos gaminio priežiūros. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl purvo, nenugalimos jėgos aplinkybių (stichinių nelaimių, gaisro, potvynio, . . .). ■ Gedimams, atsiradusiems dėl prastos kokybės signalo, elektromagnetinio lauko trikdžių ir kt. ■ Radus mechaninių pažeidimų (pvz. sulaužyti mygtukai, kritimo požymiai. . .). ■ Gedimams, atsiradusiems naudojant gaminį su netinkamomis laikmenomis, jungiant prie netinkamų tinklų, dedant į gaminį netinkamus maitinimo šaltinius (baterijas) ar dėl bet kokių kitų netinkamų naudojimo sąlygų (pvz. aukštos temperatūros, didelės drėgmės, žemės drebėjimų. . .). ■ Nustačius, kad gaminys taisytas, modifikuotas ar ardytas neįgaliotų tai daryti asmenų. ■ Jei galutinis naudotojas neturi visų reikalingų dokumentų, įrodančių jo teisę į garantinį remontą (pvz. dokumento, kur būtų nurodytas gaminio įsigijimo laikas ir vieta). ■ Jei data pateiktuose dokumentuose skiriasi nuo datos ant gaminio.

## Warunki gwarancji

Produkt objęty jest 24 – miesięczną gwarancją, począwszy od daty zakupu przez klienta. Gwarancja jest ograniczona tylko do przedstawionych dalej warunków. Gwarancja obejmuje tylko produkty zakupione w Polsce i jest ważna tylko na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Gwarancja obejmuje tylko produkty funkcjonujące w warunkach gospodarstwa domowego (nie dotyczy produktów oznaczonych jako „Professional“). Zgłoszenia gwarancyjne można dokonać w autoryzowanej sieci serwisowej lub w sklepie, gdzie produkt został nabyty. Użytkownik jest zobowiązany zgłosić usterkę niezwłocznie po jej wykryciu, a najpóźniej w ostatnim dniu obowiązywania okresu gwarancyjnego. Użytkownik jest zobowiązany do przedstawienia i udokumentowania usterki. Tylko kompletne i czyste produkty (zgodnie ze standardami higienicznymi) będą przyjmowane do naprawy. Usterki będą usuwane przez autoryzowany punkt serwisowy w możliwie krótkim terminie, nieprzekraczającym 14 dni roboczych. Okres gwarancji przedłuża się o czas pobytu sprzętu w serwisie. Klient może ubiegać się o wymianę sprzętu na wolny od wad, jeżeli punkt serwisowy stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady jest niemożliwe. Aby produkt mógł być przyjęty przez serwis, użytkownik jest zobowiązany dostarczyć oryginały: dowodu zakupu (paragon lub faktura), podbitej i wypełnionej karty gwarancyjnej, certyfikatu instalacji (niektóre produkty).

### Gwarancja zostaje unieważniona, jeśli:

■ usterka była widoczna w chwili zakupu, ■ usterka wynika ze zwykłego użytkowania i zużycia, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej instalacji, niezastosowania się do instrukcji obsługi lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej konserwacji lub jej braku, ■ produkt został uszkodzony z powodu zanieczyszczenia, wypadku lub okoliczności o charakterze sił wyższych (powódź, pożar, wojny, zamieszki itp.), ■ produkt wykazuje złe działanie z powodu słabego sygnału, zakłóceń elektromagnetycznych itp., ■ produkt został uszkodzony mechanicznie (np. wylamany przycisk, upadek, itp.), ■ produkt został uszkodzony z powodu użycia niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, nośników, akcesoriów, baterii, akumulatorów itp. lub z powodu użytkowania w złych warunkach (temperatura, wilgotność, wstrząsy itp.), ■ produkt był naprawiany lub modyfikowany przez nieautoryzowany personel, ■ użytkownik nie jest w stanie udowodnić zakupu (nieczytelny paragon lub faktura), ■ dane na przedstawionych dokumentach są inne niż na urządzeniu, ■ produkt nie może być zidentyfikowany ze względu na uszkodzenie numeru seryjnego lub plomby gwarancyjnej.

Uab „Senukai Prekybos Centras“ Garantinis Servisas  
Jonavos G. 62, LT-44192,  
Kaunas, Lithuania  
Tel.: +370 37 212 146  
Tex.: +370 37 212 165  
garrem@senukai.lt  
www.senukai.lt

Fast Poland, Sp. z o.o.  
Sokołowska 10  
PL 05-090 Puchały  
Poland  
Tel.: +48 500 116 777  
Fax: +48 22 869 96 13  
fastpoland@fastpoland.pl  
www.fastpoland.pl







 **FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance